

MONOSEM

COMPAGNIE RIBOULEAU

CHASSIS - FRAME - RAHMEN - TELAIO EXTEND 4 RANGS



**NOTICE
D'UTILISATION**



**USERS
MANUAL**



**BEDIENUNGS
ANLEITUNG**



**NOTIZIA
D'UTILIZZO**



MONOSEM

Cette notice est à lire attentivement avant montage et utilisation, elle est à conserver soigneusement. Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur la boîte de distances centrale.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

NOTICE ORIGINALE

This manual should be read carefully before assembly and operation. It should be kept in a safe place. For further information or in the event of claims, please call the RIBOULEAU MONOSEM factory. You will find the telephone number on the last page of this manual.

The identification and year of manufacture of your planter are on the central gear box.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

ORIGINAL INSTRUCTIONS

Lesen Sie sich vor Montage und Benutzung aufmerksam die Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf. Für mehr Informationen oder bei Reklamationen können Sie sich mit der Fabrik RIBOULEAU MONOSEM in Verbindung setzen (Telefonnummer siehe letzte Seite).

Die Identifikation und das Herstellungsjahr Ihrer Sämaschine stehen auf dem mittleren Getriebe.

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

Le seguenti istruzioni devono essere lette con attenzione prima del montaggio e dell'uso, e devono essere conservate con cura. Per maggiori informazioni, o in caso di reclami, potete contattare l'azienda RIBOULEAU MONOSEM, il cui numero di telefono è all'ultima pagina.

L'identificazione e l'anno di fabbricazione della vostra seminatrice si trovano sulla scatola di distanze centrale.

Al fine di migliorare continuamente la nostra produzione, ci riserviamo il diritto di modificare senza preavviso i nostri materiali; per questo motivo alcuni particolari potranno differire da quanto descritto in questa specifica.

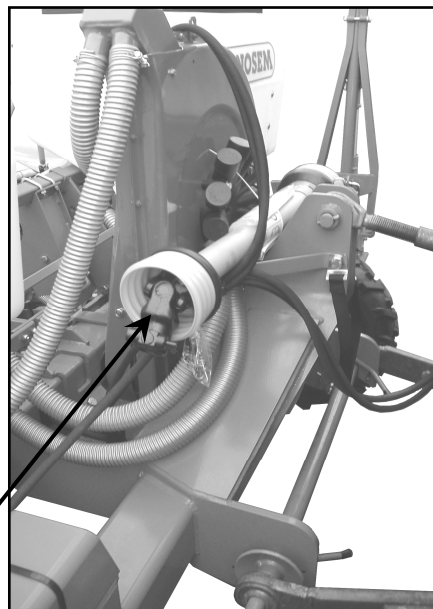
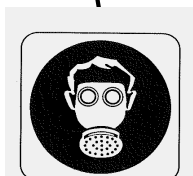
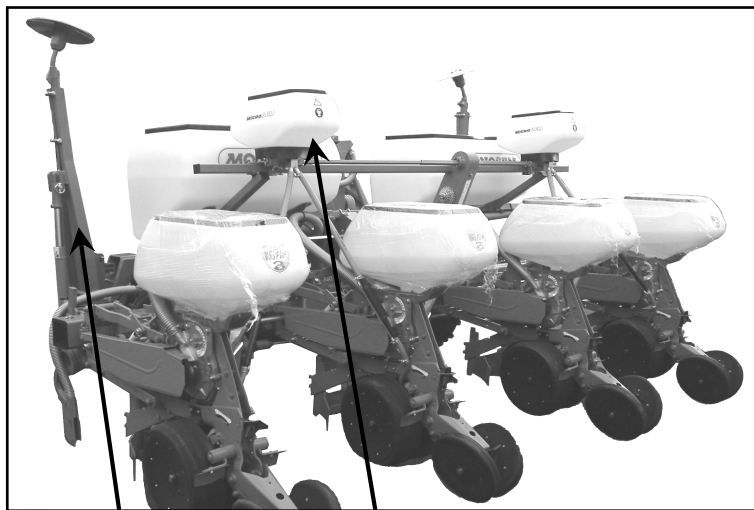
ISTRUZIONI ORIGINALI

PRESCRIPTIONS DE SECURITE

La machine ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par du personnel formé à cet effet et averti des risques inhérents.

Il est impératif de respecter les consignes de sécurité mentionnées sur les autocollants de la machine, de ses accessoires et de cette notice.

Avant tout déplacement sur la voie publique, il est impératif de s'assurer du respect des dispositions du Code de la Route en vigueur et de la conformité avec la réglementation en matière de sécurité du travail.



CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

- 1- En complément des instructions contenues dans cette notice, respectez la législation relative aux prescriptions de sécurité et de prévention des accidents.
- 2- Les autocollants apposés sur la machine et ses accessoires fournissent des indications importantes pour une utilisation sans risque. En les respectant, vous assurez votre sécurité.
- 3- Respectez les prescriptions du Code de la route lors de la circulation sur la voie publique.
- 4- Familiarisez-vous avec l'utilisation de la machine avant le travail. En cours de travail, il sera trop tard.
- 5- L'utilisateur doit éviter de porter des vêtements flottants qui risqueraient d'être happés par des éléments en mouvement.
- 6- Il est recommandé d'utiliser un tracteur équipé d'une cabine ou d'un arceau de sécurité, conformes aux normes en vigueur.
- 7- Vérifiez que les alentours proches soient dégagés (pas d'enfant).
- 8- Le transport de personnes et d'animaux en cours de travail et de transport est interdit.
- 9- Attelez la machine sur les points d'attelage prévus à cet effet, conformément aux normes en vigueur.
- 10- Les opérations d'attelage et de dételage doivent se faire avec précaution.
- 11- Lors du dételage, assurez-vous du bon positionnement des béquilles pour une bonne stabilité de la machine.
- 12- Avant l'attelage de la machine, assurez-vous du bon lestage de l'essieu avant du tracteur.
- 13- La mise en place des supports doit se faire sur les supports prévus à cet effet, conformément aux prescriptions du constructeur du tracteur et dans le respect des charges maximum par essieu et du poids total autorisé en charge.
- 14- Mettez en place et contrôlez les équipements réglementaires lors du transport : éclairage, signalisation...
- 15- Les commandes à distance (cordes, flexible...) doivent être positionnées de façon à éviter le déclenchement accidentel d'une manœuvre génératrice de risque d'accident ou de dégâts.
- 16- Mettez la machine en position de transport conformément aux indications avant de vous engager sur la voie publique.
- 17- Ne quittez jamais le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
- 18- Adaptez la vitesse et le mode de conduite au terrain. Évitez les brusques changements de direction.
- 19- La tenue de route, la direction et le freinage sont influencés par les outils portés et tractés. Pour ces raisons, soyez vigilant et veillez à avoir suffisamment de réponse avec la direction et les organes de freinage.
- 20- Dans les virages, tenez compte des objets en saillie, des porte-à-faux et de la masse d'inertie.
- 21- Assurez-vous de la mise en place et du bon état des dispositifs de protection avant chaque utilisation.
- 22- Avant chaque utilisation, contrôlez le serrage des vis et des écrous.
- 23- Ne stationnez pas dans la zone de travail de la machine.
- 24- Des zones d'écrasement et de cisaillement peuvent exister sur les organes commandés à distance, notamment ceux asservis hydrauliquement.
- 25- Veillez à couper le moteur, retirez la clé de contact et attendez l'arrêt complet de toutes les pièces en fonctionnement avant de descendre du tracteur ou d'effectuer toute opération sur la machine.
- 26- Ne stationnez pas entre le tracteur et la machine sans avoir préalablement serré le frein de parcage et / ou placé des cales sous les roues.
- 27- Avant toute intervention sur la machine, assurez-vous que celle-ci ne puisse être mise en route accidentellement.
- 28- Ne pas utiliser l'anneau de levage pour soulever la machine lorsque celle-ci est chargée.

UTILISATION CONFORME DE LA MACHINE

Le semoir ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

Tout dommage lié à l'utilisation de la machine en dehors du domaine indiqué par le constructeur n'engagera en aucun cas la responsabilité de celui-ci.

Toute modification de la machine se fera aux risques et périls de l'utilisateur.

La bonne utilisation de la machine nécessite:

- le respect des notices d'utilisation, d'entretien et maintenance constructeur
- l'utilisation impérative des pièces détachées et accessoires d'origine ou recommandés par le constructeur.

L'utilisation, entretien ou réparation ne se feront que par des personnes compétentes et informées des dangers auxquelles elles sont exposées.

L'utilisateur devra respecter les réglementations:

- de prévention contre les accidents
- de sécurité du travail (Code du travail)
- de circulation (Code de la route)

Veillez au respect des indications précisées sur les machines.

Toute modification du matériel, sans accord écrit du constructeur, engage l'entière responsabilité du propriétaire.

ATTELAGE

1- Lors de l'attelage de la machine au tracteur ou de sa dépose, le levier de commande du relevage hydraulique doit être placé de manière à ce que le relevage ne puisse s'effectuer.

2- Lors de l'attelage de la machine au relevage 3 points du tracteur, les diamètres des broches ou tourillons devront bien correspondre au diamètre des rotules du tracteur.

3- Risques d'écrasement et de cisaillement dans la zone de relevage 3 points.

4- Lors de la manœuvre du levier de commande extérieur du relevage, veuillez à vous tenir éloigné de la zone située entre le tracteur et la machine.

5- Lors du transport de la machine, veuillez à bien la stabiliser par des tirants de rigidification du relevage afin d'éviter d'éventuels frottements ou débattements latéraux.

6- En cas de transport de la machine en mode relevé, veuillez à ce que le levier de commande du relevage soit bien verrouillé.

ORGANES D'ANIMATION (Prises de force et arbres de transmission à cardans)

1- Veillez à utiliser les arbres de transmission à cardans fournis avec la machine ou préconisés par le constructeur.

2- Veillez au bon état et à la bonne mise en place des carters de protection des prises de force et arbres de transmission.

3- Veillez au bon recouvrement des tubes des arbres de transmission à cardans, en position de travail et en position de transport.

4- Veillez à débrayer la prise de force, couper le moteur, et retirer la clé de contact avant toute connexion ou déconnexion d'un arbre de transmission à cardans.

5- En cas d'arbre de transmission avec un limiteur de couple ou une roue libre, ils devront impérativement être montés sur la prise de force de la machine.

6- Le montage et le verrouillage des arbres de transmission à cardans devront être effectués correctement.

7- Les carters de protection des arbres de transmission à cardans doivent être immobilisés en rotation grâce à des chaînettes.

8- Contrôler que le régime choisi et le sens de rotation de la prise de force soit conforme aux préconisations du constructeur, avant l'embrayage de la prise de force.

9- Embrayer la prise de force si vous vous êtes assuré qu'il n'y a aucune personne ou animal près de la machine.

10- Débrayer la prise de force si les limites de l'angle de l'arbre de transmission à cardans recommandées par le constructeur risquent d'être dépassées.

11- Après le débrayage de la prise de force, ne pas s'en approcher avant l'arrêt total car des éléments peuvent continuer à tourner quelques instants.

12- Les arbres de transmission à cardans doivent être posés sur leur support lors de la dépose de la machine.

13- Couvrir de son capuchon protecteur l'arbre de transmission à cardans de la prise de force du tracteur après sa déconnexion.

14- Tout carter de protection de prise de force et d'arbre de transmission à cardans endommagé doit être immédiatement remplacé.

CIRCUIT HYDRAULIQUE

1- Le circuit hydraulique est sous pression

2- Veillez au bon branchement des circuits lors du montage de vérins ou de moteurs hydrauliques, selon les directives du constructeur.

3- Vérifier que les circuits côté tracteur et côté machine ne sont pas sous pression avant tout branchement de flexible au circuit hydraulique du tracteur.

4- Afin d'éviter tout risque d'inversion des fonctions ou erreur de branchement, nous recommandons de suivre les repères d'identification sur les raccords hydrauliques entre le tracteur et la machine.

5- Vérifier une fois par an les flexibles hydrauliques:

- blessure et porosité de la couche extérieure
- déformation avec et sans pression
- état des raccords et joints

Le remplacement des flexibles doit se faire avant 6 ans d'utilisation, et selon les recommandations du constructeur.

6- Si une fuite apparaît, veuillez à prendre les dispositions pour éviter tout accident.

7- Tout liquide sous pression, comme l'huile du circuit hydraulique, peut provoquer de graves blessures, perforer la peau..., il convient en cas de blessure de contacter immédiatement un médecin et éviter ainsi un risque d'infection.

8- La machine devra être abaissée, le circuit hors pression, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant toute intervention sur le circuit hydraulique.

CONSIGNES D'ENTRETIEN

1- La prise de force devra impérativement être débrayée, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant tous travaux de maintenance, entretien ou réparation de la machine.

2- Le serrage des vis et écrous devra être effectué régulièrement. Après les premières heures d'utilisation (4 heures), toutes les vis doivent être resserrées puis refaire l'opération toutes les 80 heures.

3- Avant tous travaux d'entretien sur une machine relevé, étayer celle-ci.

4- Portez des gants et n'utilisez que l'outillage adéquat pour tout remplacement d'une pièce travaillante.

5- Pour le respect de l'environnement, il est interdit de jeter de huile, graisse, ou filtres.

6- La déconnexion de la source d'énergie devra être effectuée avant toute intervention sur le circuit électrique.

7- Il convient de vérifier régulièrement les pièces exposées à une usure, et les remplacer si usées ou endommagées.

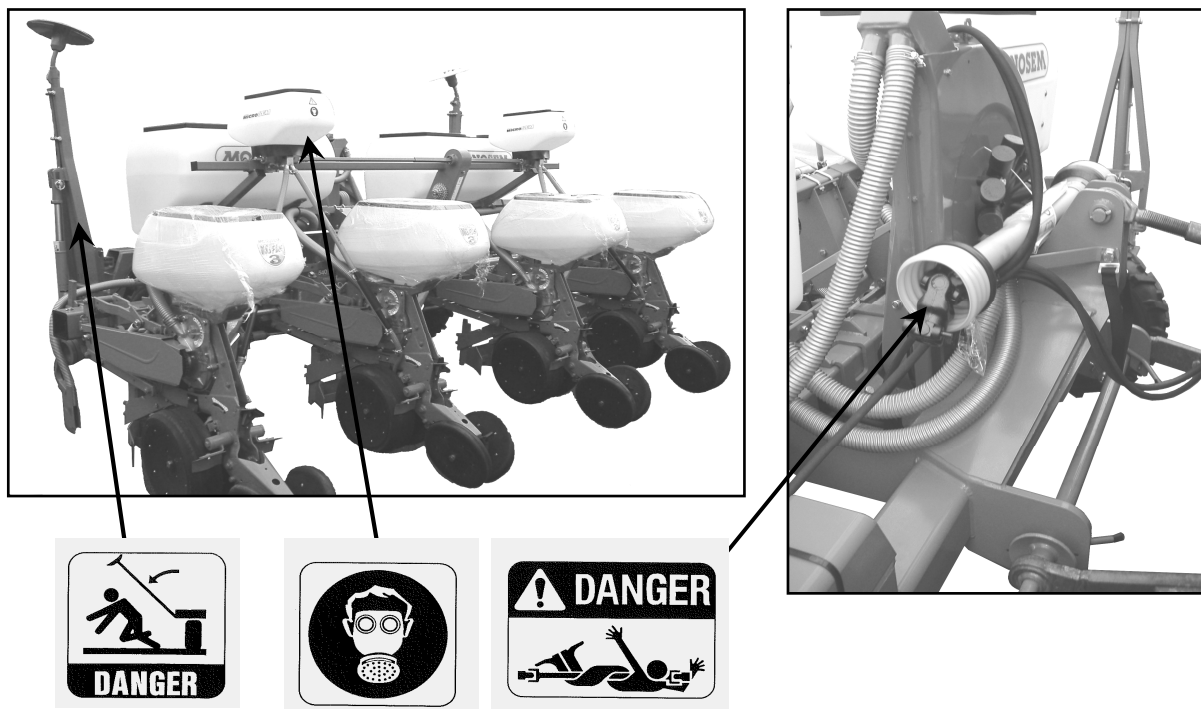
8- L'utilisation de pièces de rechange MONOSEM est impérative, celles-ci correspondant aux caractéristiques définies par le constructeur.

9- Les câbles de l'alternateur et de la batterie doivent être débranchés avant tous travaux de soudure électrique sur le tracteur ou la machine attelée.

10- Seul un personnel qualifié peut intervenir pour effectuer des réparations impliquant des organes sous tension ou pression.

SAFETY REGULATIONS

The machine should only be used, maintained and repaired by trained employees who are aware of the eventual risks. It is essential to respect the safety regulations mentioned on the machine and accessory stickers and those given in this manual. Before transport on public highways, it is essential to ensure that the current Highway Code is respected and that the machine is in accordance with safety working regulations.



GENERAL

- 1- In addition to the instructions contained in this manual, legislation relating to safety instructions and accident prevention should be complied with.
- 2- Warnings affixed to the machine give indications regarding safety measures to be observed and help to avoid accidents.
- 3- When travelling on public roads, abide by the provisions of the Highway Code.
- 4- Before starting work, it is essential that the user familiarizes himself with the control and operating elements of the machine and their respective functions. When the machine is running, it may be too late.
- 5- The user should avoid wearing loose clothing which may be caught up in the moving parts.
- 6- We recommend using a tractor with a safety cab or roll bar conforming to standards in force.
- 7- Before starting up the machine and beginning work, check the immediate surroundings, particularly for children. Make sure that visibility is adequate. Clear any persons or animals out of the danger zone.
- 8- It is strictly forbidden to transport any persons or animals on board the machine whether it is in operation or not.
- 9- The machine should only be coupled up to the tractor at the specially provided towing points and in accordance with applicable safety standards.
- 10- Extreme care must be taken when coupling or uncoupling the machine from the tractor.
- 11- Before hitching up the machine, ensure that the front axle of the tractor is sufficiently weighted. Ballast weights should be fitted to the special supports in accordance with the instructions of the tractor manufacturer.
- 12- Do not exceed the maximum axle weight or the gross vehicle weight rating.
- 13- Do not exceed the maximum authorized dimensions for using public roads.
- 14- Before entering a public road, ensure that the protective and signalling devices (lights, reflectors, etc.) required by law are fitted and working properly.
- 15- All remote controls (cords, cables, rods, hoses, etc.) must be positioned so that they cannot accidentally set off any manoeuvre which may cause an accident or damage.
- 16- Before entering a public road, place the machine in the transport position, in accordance with the manufacturer's instructions.
- 17- Never leave the driver's position whilst the tractor is running.
- 18- The speed and the method of operation must always be adapted to the land, roads and paths. Avoid sudden changes of direction under all circumstances.
- 19- Precision of the steering, tractor adhesion, road holding and effectiveness of the braking mechanism are influenced by factors such as the weight and nature of the machine being towed, the front axle stage and the state of the land or path. It is essential, therefore, that the appropriate care is taken for each situation.
- 20- Take extra care when cornering, taking account of the overhang, length, height and weight of the machine or trailer being towed.
- 21- Before using the machine, ensure that all protective devices are fitted and in good condition. Damaged protectors should be replaced immediately.
- 22- Before using the machine, check that nuts and screws are tight, particularly those for attaching tools (discs, flickers, deflectors, etc.). Tighten if necessary.
- 23- Do not stand in the operation area of the machine
- 24- Caution! Be aware of any crushing and shearing zones on remote-controlled parts
- 25- Before climbing down from the tractor, or before any operation on the machine, turn off the engine, remove the key from the ignition and wait until all moving parts have come to a standstill.
- 26- Do not stand between the tractor and the machine until the handbrake has been applied and/or the wheels have been wedged.
- 27- Before any operation on the machine, ensure that it cannot be started up accidentally.
- 28- Do not use the lifting ring to lift the machine when it is loaded.

PROPER USE OF THE MACHINE

The machine must only be used for tasks for which it has been designed.

The manufacturer will not be liable for any damage caused by using the machine for applications other than those specified by the manufacturer. Using the machine for purposes other than those originally intended will be done so entirely at the user's risk.

Proper use of the machine also implies:

- complying with instructions on use, care and maintenance provided by the manufacturer;
- using only original or manufacturer recommended spare parts, equipment and accessories.

The machine must only be operated, maintained and repaired by competent persons, familiar with the specifications and methods of operation of the machine. These persons must also be informed of the dangers to which they may be exposed.

The user must strictly abide by current legislation regarding:

- accident prevention
- safety at work (health and safety regulations)
- transport on public roads (road traffic regulations)

Strict compliance with warnings affixed to the machine is obligatory.

The owner of the equipment shall become liable for any damage resulting from alterations made to the machine by the user or any other person, without the prior written consent of the manufacturer.

HITCHING

1- When hitching or unhitching the machine from the tractor, place the control lever of the hydraulic lift in such a position that the lifting mechanism cannot be activated accidentally.

2- When hitching the machine to the three-point lifting mechanism of the tractor, ensure that the diameters of the pins or gudgeons correspond to the diameter of the tractor ball joints.

3- Caution! In the three points lifting zone, there may be a danger of crushing and shearing.

4- Do not stand between the tractor and the machine whilst operating the external lift control lever.

5- When in transport, lifting mechanism stabilizer bars must be fitted to the machine to avoid floating and side movement.

6- When transporting the machine in the raised position, lock the lift control lever.

DRIVE EQUIPMENT (Power take-off and universal drive shafts)

1- Only use universal shafts supplied with the machine or recommended by the manufacturer.

2- Power take-off and universal drive shaft guards must always be fitted and in good condition.

3- Ensure that the tubes of the universal drive shafts are properly guarded, both in the working position and in the transport position.

4- Before connecting or disconnecting a universal drive shaft, disengage the power take-off, turn off the engine and re-move the key from ignition.

5- If the primary universal drive shaft is fitted with torque limiter or a free wheel, these must be mounted on the machine power take-off.

6- Always ensure that universal drive shafts are filled and locked correctly.

7- Always ensure that universal drive shafts guards are immobilized in rotation using the specially provided chains.

8- Before engaging power take-off, ensure that the speed selected and the direction of rotation of the power take-off comply with the manufacturer's instructions.

9- Before engaging power take-off, ensure that no persons or animals are close to the machine.

10- Disengage power take-off when the universal drive shaft angle limits laid down by the manufacturer are in danger of being exceeded.

11- Caution! When power take-off has been disengaged, moving parts may continue to rotate for a few moments. Do not approach until they have reached a complete standstill.

12- On removal from the machine, rest the universal drive shafts on the specially provided supports.

13- After disconnecting the universal drive shafts from the power take-off, the protective cap should be fitted to the power take-off.

14- Damage power take-off and universal drive shaft guards must be replaced immediately.

HYDRAULIC CIRCUIT

1- Caution! The hydraulic circuit is pressurized.

2- When fitting hydraulic motors or cylinders, ensure that the circuits are connected correctly in accordance with the manufacturer's guidelines.

3- Before fitting a hose to the tractor's hydraulic circuit, ensure that the tractor side and the machine side circuits are not pressurized.

4- The user of the machine is strongly recommended to identify the hydraulic couplings between the tractor and the machine in order to avoid wrong connection. Caution! There is a danger of reversing the functions (for example: raise/lower).

5- Check hydraulic hoses once a year :

- a. damage to the outer surface
- b. porosity of the outer surface
- c. deformation with and without pressure
- d. state of the fittings and seals

6- When a leak is found, all necessary precautions should be taken to avoid accidents.

7- Pressurized liquid, particularly hydraulic circuit oil, may cause serious injury if it comes into contact with the skin. In the case of injury, consult a doctor immediately. There is a risk of infection.

8- Before any operation on the hydraulic circuit, lower the machine, release the pressure from the circuit, turn off the engine and remove the key from ignition.

MAINTENANCE

1- Before commencing any maintenance, servicing or repair work, or before attempting to locate the source of a breakdown or fault, it is essential that the power take-off is disengaged, the engine turned off and the key removed from the ignition.

2- Check regularly that nuts and screws are not loose. Tighten if necessary. After the first few hours of use (4 hours), all screws must be tightened. Then repeat the operation every 80 hours.

3- Before carrying out maintenance work on a raised machine, prop it up using appropriate means of support.

4- When replacing a working part (fertilizer spreader blade or planter coulter), wear protective gloves and only use appropriate tools.

5- To protect the environment, it is forbidden to throw away oil, grease or filters of any kind. Give them to specialist recycling firms.

6- Before operating on the electric circuit, disconnect the power source.

7- Protective devices likely to be exposed to wear and tear should be checked regularly. Replace them immediately if they are damaged.

8- Spare parts should comply the standards and specifications laid down by the manufacturer. Only use MONOSEM spare parts.

9- Before commencing any electric welding work on the tractor or the towed machine, disconnect the alternator and battery cables.

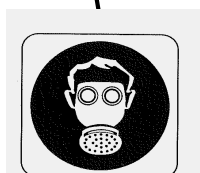
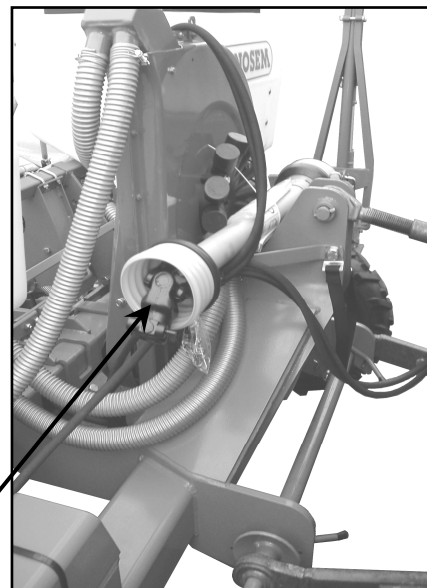
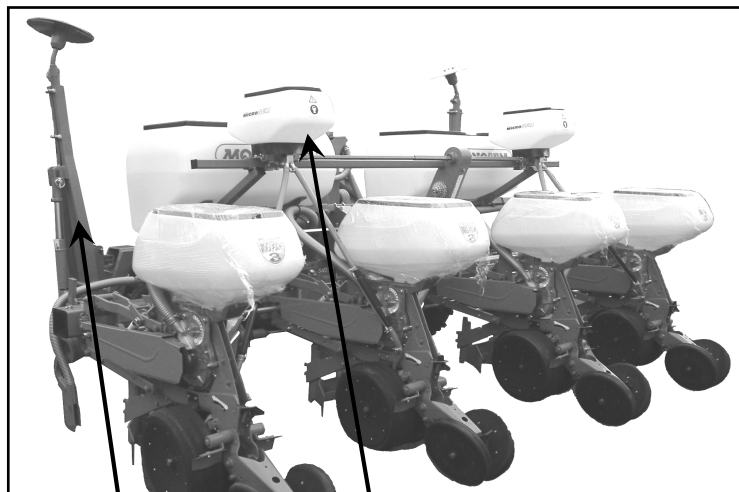
10- Repairs affecting parts under stress or pressure (springs, pressure accumulators, etc...) should be carried out by suitably qualified engineers with special tools.

SICHERHEITSVORSCHIFTEN

Nur ausgebildetes Personal dürfen die Maschine benutzen, pflegen, und reparieren.

Jeder Benutzer dieser Maschine muss die Sicherheitsvorschriften, die auf Aufkleber (Maschine, Zubehör, und diese Anweisung) gezeichnet sind, genau kennen und unbedingt respektieren.

Vor jeder Reise auf der Strasse kontrollieren, ob sie den Sicherheitsvorschriften und den Vorschriften der Straßenverkehrsordnung entsprechen.



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- 1- Zusätzlich zu den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen die Gesetzgebung bezüglich der Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften einhalten.
- 2- Die auf der Maschine und ihrem Zubehör angebrachten Aufkleber liefern wichtige Hinweise für einen gefahrlosen Einsatz und tragen zur Unfallverhütung bei.
- 3- Im Straßenverkehr die Straßenverkehrsordnung einhalten
- 4- Sich vor Arbeitsbeginn mit der Verwendung der Maschine vertraut machen. Während der Arbeit ist es dafür zu spät.
- 5- Eng anliegende Kleidung tragen, die nicht von sich bewegenden Teilen erfasst werden kann.
- 6- Es empfiehlt sich, gemäß den gültigen Normen einen Schlepper mit Kabine oder Überrollbügel zu verwenden.
- 7- Sich davon überzeugen, dass die unmittelbare Umgebung frei ist (keine Kinder!).
- 8- Der Transport von Personen oder Tieren auf der Maschine ist während der Arbeit oder beim Fahren streng verboten.
- 9- Die Maschine darf gemäß den geltenden Sicherheitsnormen nur an den dafür vorgesehenen Kupplungspunkten angehängt werden.
- 10- Besondere Vorsicht ist beim An- und Abkuppeln der Maschine am Schlepper geboten.
- 11- Sich beim Abkuppeln der Maschine von der richtigen Lage der Stützen überzeugen, damit die Maschine stabil steht.
- 12- Sich vor dem Ankuppeln davon überzeugen, dass die Vorderachse des Schleppers richtig belastet ist.
- 13- Die Ballastelemente müssen an den dafür vorgesehenen Halterungen und gemäß den Vorschriften des Schlepperherstellers angebracht werden. Dabei die maximale Achslast und das zulässige Gesamtgewicht einhalten.
- 14- Die für den Transport vorgeschriebenen Vorrichtungen (Beleuchtung, Kennzeichnung) anbringen und ihre Funktion prüfen.
- 15- Alle Fernsteuerungen (Seile, Schlauch, usw.) müssen so positioniert sein, dass sie nicht ungewollt betätigt werden und dadurch Unfälle oder Schäden hervorrufen können.
- 16- Vor dem Befahren von öffentlichen Verkehrswegen die Maschine gemäß Herstelleranweisungen in Transportstellung bringen.
- 17- Den Fahrersitz niemals bei laufendem Schlepper verlassen.
- 18- Fahrgeschwindigkeit und -weise müssen immer dem Gelände angepasst sein. Plötzliche Richtungsänderungen vermeiden.
- 19- Straßenlage, Lenkung und Bremsen werden von den getragenen und gezogenen Werkzeugen beeinflusst. Daher sehr wachsam sein und darauf achten, dass Lenkung und Bremsvorrichtungen gut ansprechen.
- 20- In Kurven überstehende Gegenstände, freitragende Teile und Schwungmasse berücksichtigen.
- 21- Sich vor jeder Benutzung der Maschine davon überzeugen, dass alle Schutzvorrichtungen angebracht und in gutem Zustand sind. 22- Vor jeder Benutzung kontrollieren, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.
- 23- Sich nicht im Arbeitsbereich der Maschine aufhalten.
- 24- Vorsicht! An den ferngesteuerten Organen, insbesondere auf denen mit hydraulischem Regelkreis, kann es Quetsch- und Abscherzonen geben.
- 25- Vor Verlassen des Schleppers oder vor jedem Eingriff an der Maschine Motor abschalten, Zündschlüssel abziehen und völligen Stillstand aller bewegten Teile abwarten.
- 26- Sich nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten, ohne zuvor die Parkbremse angezogen und/oder Keile unter die Räder gelegt zu haben.
- 27- Sich vor jedem Eingriff an der Maschine davon überzeugen, dass diese nicht ungewollt in Betrieb gesetzt werden kann.
- 28- Die Ringschraube nicht zum Heben der gefüllten Maschine benutzen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DER MASCHINE

Die Sämaschine darf nur für die Arbeiten eingesetzt werden, für die sie vorgesehen ist.

Bei Beschädigung der Maschine infolge einer nicht bestimmungsgemäßen Benutzung ist eine Haftung des Herstellers ausgeschlossen.

Jede Änderung der Maschine erfolgt auf Kosten und Gefahr des Benutzers.

Der ordentliche Einsatz der Maschine erfordert:

- die Einhaltung der Gebrauchs-, Pflege- und Wartungsanleitung des Herstellers,
- die ausschließliche Verwendung von Originalersatzteilen, Originalzubehör oder von Teilen, die vom Hersteller empfohlen werden.

Die Maschine darf nur von kompetenten Personen benutzt, gewartet und repariert werden, die über die Risiken informiert sind, denen sie ausgesetzt sein können.

Der Benutzer muss die gültige Gesetzgebung bezüglich:

- der Unfallverhütung,
- der Arbeitssicherheit (Arbeitsgesetzbuch)
- des Straßenverkehrs (Straßenverkehrsordnung)

beachten.

Auf die Einhaltung der auf den Maschinen angebrachten Hinweise achten.

Jede Änderung des Gerätes ohne schriftliches Einverständnis des Herstellers erfolgt unter der alleinigen Verantwortung des Besitzers.

ANKUPPELN

1- Beim An- und Abkuppeln der Maschine am/vom Schlepper, den Steuerhebel des Hydraulikkrafthebers so stellen, dass kein Anheben erfolgen kann.

2- Beim Ankuppeln der Maschine an den Dreipunktkraftheber des Schleppers müssen die Bolzen- bzw. Zapfendurchmesser mit dem Durchmesser der Gelenkköpfe des Schleppers übereinstimmen.

3- Quetsch- und Schergefahr im Bereich des Dreipunktkrafthebers!

4- Sich beim Bedienen des äußeren Kraftheber-Steuerhebels nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten.

5- Während des Transports darauf achten, die Maschine durch Versteifungsstreben des Krafthebers zu stabilisieren, um ein eventuelles Reiben oder seitliches Ausfedern zu vermeiden.

6- Falls die Maschine angehoben transportiert wird, darauf achten, dass der Kraftheber-Steuerhebel sicher verriegelt ist.

ANTRIEBSORGANE (Zapfwellen und Gelenkwellen)

1- Nur die mit der Maschine mitgelieferten oder vom Konstrukteur empfohlenen Gelenkwellen verwenden.

2- Die Schutzvorrichtungen der Zapfwellen und Gelenkwellen müssen immer angebracht und in gutem Zustand sein.

3- Auf die richtige Überlappung der Gelenkwellenrohre sowohl in Arbeits- als auch in Transportstellung achten.

4- Vor dem Anschließen oder Trennen einer Gelenkwelle die Zapfwelle auskuppeln, den Motor abschalten und den Zündschlüssel abziehen.

5- Bei einer Antriebswelle mit Drehmomentbegrenzung oder Freilaufkupplung müssen diese unbedingt auf die Zapfwelle der Maschine montiert werden.

6- Immer auf die korrekte Montage und Verriegelung der Gelenkwellen achten.

7- Die Schutzvorrichtungen der Gelenkwellen müssen mit den dafür vorgesehenen Ketten gegen Drehen gesichert werden.

8- Vor dem Einkuppeln der Zapfwelle prüfen, ob die gewählte Drehzahl und die Drehrichtung der Zapfwelle den Empfehlungen des Herstellers entsprechen.

9- Die Zapfwelle erst einkuppeln, wenn Sie sich davon überzeugt haben, dass sich weder Personen noch Tiere in Nähe der Maschine aufhalten.

10- Die Zapfwelle auskuppeln, wenn Gefahr besteht, dass die vom Hersteller empfohlenen Grenzen für den Gelenkwellenwinkel überschritten werden.

11- Nach dem Auskuppeln der Zapfwelle warten, bis alle Teile still stehen, bevor Sie sich der Maschine nähern, da die Teile nachlaufen können.

12- Beim Abbau von der Maschine müssen die Gelenkwellen auf ihre Halterung gelegt werden.

13- Nach dem Trennen der Gelenkwelle von der Schlepperzapfwelle muss diese mit ihrer Schutzkappe abgedeckt werden.

14- Beschädigte Schutzvorrichtungen der Zapfwelle und der Gelenkwelle müssen sofort ausgewechselt werden.

HYDRAULIKKREIS

1- Der Hydraulikkreis steht unter Druck.

2- Bei der Montage von Zylindern oder Hydraulikmotoren auf den richtigen Anschluss der Hydraulikkreise gemäß den Herstellervorgaben achten.

3- Sich vor dem Anschließen eines Schlauches am Hydraulikkreis des Schleppers davon überzeugen, dass die Hydraulikkreise auf der Schlepper- und auf der Maschinenseite nicht unter Druck stehen.

4- Um jedes Risiko einer Funktionsumkehrung und jeden Fehlanschluss zu vermeiden, empfehlen wir, die Kennzeichnungen auf den Hydraulikanschlüssen zwischen Schlepper und Maschine zu beachten.

5- Die Hydraulikschläuche jährlich auf folgendes kontrollieren:

- Beschädigung und Porosität der äußeren Schicht
- Verformung mit und ohne Druck
- Zustand der Anschlüsse und Dichtungen .

Die Schläuche dürfen nicht länger als 6 Jahre im Einsatz sein und müssen nach den Herstellerempfehlungen ausgetauscht werden.

6- Bei Feststellung einer undichten Stelle alle Vorsichtsmaßnahmen zur Unfallverhütung treffen.

7- Jede unter Druck stehende Flüssigkeit, wie beispielsweise das Hydrauliköl, kann die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen! Bei Verletzungen sofort einen Arzt aufsuchen, um eine Infektionsgefahr zu vermeiden.

8- Vor jedem Eingriff am Hydraulikkreis Maschine absenken, Hydraulikkreis drucklos machen, Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen.

WARTUNGSHINWEISE

1- Vor jeder Wartung, Instandhaltung oder Reparatur - an der Maschine muss unbedingt die Zapfwelle ausgekuppelt, der Motor abgestellt und der Zündschlüssel abgezogen werden.

2- Die Schrauben und Muttern müssen regelmäßig nachgezogen werden. Nach den ersten Betriebsstunden (4 Stunden) müssen alle Schrauben nachgezogen werden. Danach diesen Eingriff alle 80 Stunden wiederholen.

3- Vor jeder Wartung an der angehobenen Maschine diese mit einem geeigneten Mittel abstützen.

4- Für den Austausch eines Funktionsteiles Schutzhandschuhe tragen und nur geeignete Werkzeuge benutzen.

5- Zum Schutz der Umwelt ist es verboten, Öl, Fett oder Filter wegzuworfen oder auszugießen.

6- Vor jedem Eingriff am Elektrokreis die Stromzufuhr unterbrechen.

7- Verschleiß unterliegende Teile müssen regelmäßig kontrolliert und bei Verschleiß oder Beschädigung ausgetauscht werden.

8- Der Einsatz von MONOSEM-Ersatzteilen ist zwingend vorgeschrieben, da diese den vom Hersteller festgelegten Charakteristika entsprechen.

9- Vor Elektroschweißarbeiten am Schlepper oder der angekuppelten Maschine die Kabel der Lichtmaschine und der Batterie abklemmen.

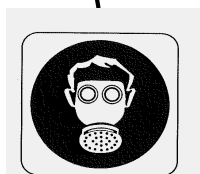
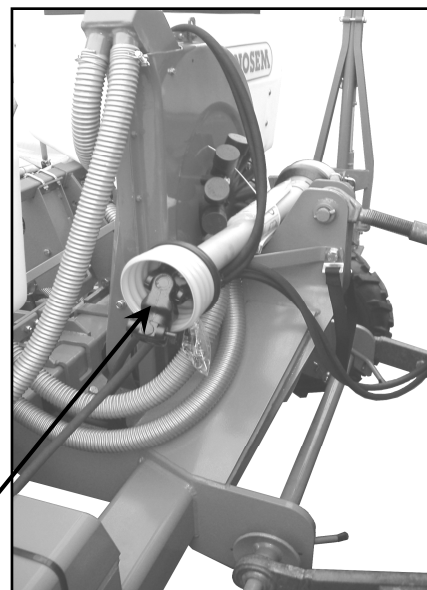
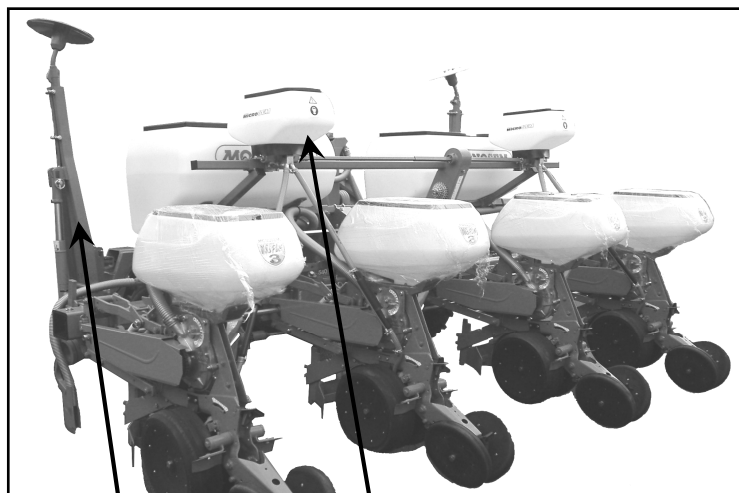
10- Nur qualifiziertes Personal darf Reparaturen an stromführenden oder unter Druck stehenden Organen vornehmen.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

La macchina deve essere utilizzata e riparata da personale esperto e avvertito dei rischi inerenti.

Rispettare le norme di sicurezza poste sugli adesivi della macchina e degli accessori di manuale.

Prima di ogni spostamento su strade pubbliche, è necessario assicurarsi del rispetto delle disposizioni del codice della strada in vigore e della conformità con la regolamentazione in materia di sicurezza del lavoro.



GENERALITÀ

- 1- Rispettare, oltre alle istruzioni contenute in questo foglietto, la legislazione relativa alle prescrizioni di sicurezza e di prevenzione d' incidenti.
- 2- Gli avvisi apposti sulla macchina sono delle indicazioni sulle misure di sicurezza da osservare e contribuiscono a evitare incidenti.
- 3- Durante la circolazione su strada pubblica, rispettare le norme del Codice della Strada
- 4- Prima di iniziare a lavorare, l'operatore dovrà obbligatoriamente prendere mano con gli organi di controllo e manovra della macchina e le loro rispettive funzioni. In fase di lavoro sarà troppo tardi per farlo.
- 5- L'operatore deve evitare di indossare indumenti svolazzanti che potrebbero rischiare di essere aggrappati dagli elementi in movimento
- 6- Si consiglia di utilizzare un trattore fornito di cabina o di archetto di sicurezza, conformemente alle norme in vigore.
- 7- Prima di avviare la macchina e di iniziare i lavori, controllare i pericoli imminenti (bambini!). Cercare di avere una visibilità sufficiente ! Allontanare qualsiasi persona o animale dalla zona di pericolo della macchina (prevedere!).
- 8- Il trasporto di persone o animali sulla macchina durante il lavoro o durante gli spostamenti è severamente vietato.
- 9- L'accoppiamento della macchina al trattore deve essere effettuato esclusivamente sui punti di attacco previsti per questa operazione conformemente alle norme vigenti di sicurezza.
- 10- La prudenza è di rigore durante l'attacco della macchina al trattore e durante lo sganciamento!
- 11- Prima di attaccare la macchina, converrà assicurarsi che lo zavorramento dell'assale davanti al trattore sia sufficiente. La messa in atto di masse di zavorramento deve essere effettuata sui supporti previsti per questa operazione conformemente alle indicazioni del costruttore del trattore.
- 12- Rispettare il carico massimo dell'assale e il peso totale in movimento autorizzato in carico.
- 13- Rispettare la sagoma massima su strada pubblica.
- 14- Prima di immettersi su strada, controllare la presenza e il buono stato delle protezioni e dei dispositivi di segnalazione (luminosi, catarifrangenti...) previsti dalla legge.
- 15- Tutti i comandi a distanza (corda, cavo, asta, flessibile...) devono essere posizionati in modo tale che non possano causare accidentalmente una manovra causa di rischio d'incidente o danni.
- 16- Prima di immettersi su strada, posizionare la macchina in posizione di trasporto, conformemente alle disposizioni del costruttore
- 17- Non abbandonare mai il posto di guida quando il trattore è in funzione.
- 18- La velocità e la modalità di guida devono essere sempre idonei al terreno, strade e percorsi. In ogni circostanza, evitare cambi di direzione bruschi.
- 19- La precisione nella direzione, l'aderenza del trattore, la tenuta di strada e l'efficacia dei dispositivi di frenaggio sono influenzati da fattori quali: peso e natura della macchina agganciata, zavorramento dell'assale anteriore, stato del terreno o della carreggiata. È dunque obbligatorio il rispetto delle regole di prudenza dettate da ogni situazione.
- 20- Prestare ulteriore attenzione nelle sterzate tenendo conto delle sporgenze, della lunghezza, dell'altezza e del peso della macchina o del rimorchio agganciato.
- 21- Prima di ogni utilizzo della macchina, accertarsi che tutti i dispositivi di protezione siano presenti e in buono stato. Le protezioni danneggiate devono essere obbligatoriamente sostituite.
- 22- Prima di ogni utilizzo della macchina, controllare il serraggio delle viti e dei dadi, in particolare di quelli che fissano gli strumenti (dischi, palette, deflettori...). Avvitare se necessario.
- 23- Non sostare nella zona di manovra della macchina.
- 24- Attenzione! Possono esistere sugli organi di controllo a distanza delle aree di schiacciamento e taglio, soprattutto su quelli motorizzati idraulicamente.
- 25- Prima di scendere dal trattore, o preliminarmente a qualsiasi intervento sulla macchina, spegnere il motore, togliere la chiave di accensione e attendere l'arresto totale di tutte le parti in movimento.
- 26- Non sostare tra il trattore e la macchina senza avere prima tirato il freno a mano e/o avere sistemato dei cunei sotto le ruote.
- 27- Prima di ogni intervento sulla macchina, assicurarsi che questa non possa avviarsi accidentalmente.
- 28- Non utilizzare l'anello di sollevamento per sollevare la macchina quando è piena.

UTILIZZO CONFORME DELLA MACCHINA

La seminatrice deve essere utilizzata unicamente per gli scopi per cui è stata concepita.

In caso di danno legato all'utilizzo della macchina al di fuori del quadro delle sue applicazioni indicate, il costruttore non è soggetto ad alcuna responsabilità.

Ogni estrapolazione dalla destinazione di origine della macchina sarà fatta a rischio e pericolo dell'operatore.

L'utilizzo conforme della macchina implica allo stesso modo:

- il rispetto delle norme d'uso, di manutenzione e mantenimento formulate dal costruttore,
- l'utilizzo esclusivo dei pezzi di ricambio, attrezzatura e accessori originali o raccomandati dal costruttore.

La seminatrice deve essere utilizzata, conservata e riparata unicamente da persone competenti, a conoscenza delle caratteristiche e delle modalità di utilizzo della macchina. Queste persone devono inoltre essere informate dei pericoli a cui potranno essere esposte.

L'operatore è tenuto a rispettare scrupolosamente la regolamentazione in vigore in materia di:

- prevenzione degli incidenti,
- sicurezza del lavoro (Codice del Lavoro)
- circolazione su strada pubblica (Codice della Strada)

Gli è inoltre fatto obbligo di osservare severamente gli avvisi posti sulla macchina,

Ogni modifica della macchina effettuata dall'operatore stesso o da qualsiasi altra persona, senza l'accordo scritto preliminare del costruttore implicherà la responsabilità del proprietario del materiale modificato.

AGGANCIO

1- In fase di aggancio della macchina al trattore o della sua rimozione, mettere la leva di comando di sollevamento idraulico in una posizione in cui qualsiasi avviamento del sollevamento non possa intervenire in maniera improvvisa.

2- In fase di aggancio della macchina al sollevamento su 3 punti del trattore, controllate che i diametri dei mandrini o dei perni corrispondano bene ai diametri delle rotule del trattore.

3- Attenzione ! Nella zona di sollevamento su 3 punti, possono presentarsi dei rischi di schiacciamento e di taglio!

4- Non mettersi tra il trattore e la macchina durante la manovra della leva di comando esterna del sollevamento.

ORGANI DI ANIMAZIONE (Prese di forza e alberi di trasmissione a cardani)

(Prese di forza e alberi di trasmissione a cardani)

1- Utilizzare unicamente gli alberi di trasmissione a cardani forniti con la macchina o raccomandati dal costruttore.

2- Le protezioni delle prese di forza e degli alberi di trasmissione a cardani devono sempre essere presenti e in buono stato.

3- Effettuare una corretta copertura dei tubi degli alberi di trasmissione a cardani sia in posizione di lavoro che in posizione di trasporto.

4- Prima di collegare o scollegare un albero di trasmissione a cardani, staccare la presa di forza, spegnere il motore e togliere la chiave di accensione.

5- Se l'albero di trasmissione a cardani primario è fornito di un limitatore di coppia o di una ruota libera, questi elementi devono imperativamente essere montati sulla presa di forza della macchina.

6- Controllare sempre il corretto montaggio e bloccaggio degli alberi di trasmissione a cardani.

7- Controllare sempre che le protezioni degli alberi di trasmissione a cardani siano immobilizzate in rotazione con le catenelle previste per questa operazione.

8- Prima di attaccare la presa di forza, assicurarsi che il regime scelto e il verso di rotazione della presa di forza siano conformi alle indicazioni del costruttore.

9- Prima di attaccare la presa di forza, assicurarsi che nessuna persona o nessun animale si trovino in prossimità della macchina.

10- Scollegare la presa di forza quando i limiti dell'angolo dell'albero di trasmissione

a cardani indicati dal costruttore rischiano di essere superati.

11- Attenzione ! Dopo aver scollegato la presa di forza, gli elementi in movimento possono continuare a girare ancora alcuni istanti. Non avvicinarsi prima dell'arresto totale.

12- Durante la rimozione della macchina, far riposare gli alberi di trasmissione a cardani sui supporti previsti per questa operazione.

13- Dopo aver scollegato l'albero di trasmissione a cardani dalla presa di forza del trattore, quest'ultima deve essere ricoperta con il suo cappuccio di protezione.

14- Le protezioni della presa di forza e degli alberi di trasmissione a cardani danneggiati devono essere immediatamente sostituite.

CIRCUITO IDRAULICO

1- Attenzione ! Il circuito idraulico è a pressione.

2- In fase di montaggio dei martinetti o dei motori idraulici, controllare attentamente il corretto collegamento dei circuiti, conformemente alle disposizioni del costruttore.

3- Prima di collegare un flessibile al circuito idraulico del trattore, assicurarsi che i circuiti del trattore e della macchina non siano pressurizzati.

4- Si raccomanda vivamente l'operatore della macchina di seguire i punti di riferimento d'identificazione sui raccordi idraulici tra il trattore e la macchina al fine di evitare errori di collegamento. Attenzione ! Può presentarsi il rischio di invertire alcune funzioni (ad esempio: sollevare/abbassare)

5- Controllare una volta all'anno i flessibili idraulici:

- escoriazione dello strato esterno
- porosità dello strato esterno
- deformazione senza pressione e sotto pressione
- stato dei raccordi e dei giunti

La durata di utilizzo massima dei flessibili è di sei anni. Al momento della sostituzione, accertarsi di utilizzare flessibili con specifiche e qualità raccomandate dal costruttore della macchina.

6- Nella localizzazione di una fuga, sarà consigliabile prendere ogni precauzione per evitare incidenti.

7- Qualsiasi liquido pressurizzato, soprattutto l'olio del circuito idraulico, può perforare la pelle e causare gravi ferite! In caso di ferita, consultare un medico! Possono esistere pericoli di infezione!

8- Prima di qualsiasi intervento sul circuito idraulico, abbassare la macchina, depressurizzare il circuito, spegnere il motore e togliere la chiave di accensione.

MANUTENZIONE

1- Prima di ogni lavoro di manutenzione, conservazione o riparazione e di ricerca dell'origine di un guasto o di un incidente di funzionamento, occorre obbligatoriamente scollegare la presa di forza, spegnere il motore e che rimuovere la chiave di accensione.

2- Controllare regolarmente il serraggio delle viti e dei dadi. Avvitare se necessario! Dopo le prime ore di utilizzo (4 ore), occorre restringere tutte le viti, ripetere quindi questa operazione ogni 80 ore.

3- Prima di procedere con lavori di manutenzione su una macchina in posizione rialzata, riporre a terra quest'ultima con un mezzo appropriato.

4- Nella sostituzione di un pezzo di lavoro, (pala per i distributori o vomere per i seminatori), indossare dei guanti di protezione e utilizzare solo attrezzatura appropriata.

5- Per il rispetto dell'ambiente, è vietato gettare o versare oli, grassi e filtri di alcun genere. Si consiglia di consegnarli a imprese specializzate nel loro smaltimento.

6- Prima di qualsiasi intervento sul circuito elettrico, togliere l'alimentazione.

7- I dispositivi di protezione suscettibili all'usura devono essere regolarmente controllati. Sostituirli immediatamente se risultano danneggiati.

8- I pezzi di ricambio devono rispondere alle norme e alle specifiche indicate dal costruttore. Utilizzare solo pezzi di ricambio Monosem !

9- Prima di intraprendere lavori di saldatura elettrica sul trattore o la macchina agganciata, scollegare i cavi dell'alternatore e della batteria.

10- Le riparazioni che coinvolgono gli organi in tensione o a pressione (molle, accumulatori di pressione, ecc...) richiedono una sufficiente qualifica e un'attrezzatura specifica; così come personale qualificato.

TABLE DES MATIERES

CONTENTS

INHALTSVERZEICHNIS

TAVOLA DELLE MATERIE

I - MONTAGE DU SEMOIR	12
I - MOUNTING THE PLANTER.....	12
I - MONTAGE DER SÄMASCHINE.....	12
I - MONTAGGIO DELLA SEMINATRICE.....	12
 II - REGLAGE DES INTER RANGS	 16
II - ADJUSTING THE INTER-ROW SPACINGS	16
II - EINSTELLUNG DER REIHENBSTÄNDE	16
II - REGOLAZIONE DELLE INTERFILE	16
 III - MONTAGE DU FERTILISEUR	 18
III - MOUNTING THE FERTILIZER PLACEMENT UNIT.....	18
III - MONTAGE DES DÜNGEREINLEGERES.....	18
III - MONTAGGIO DEL FERTILIZZATORE	18
 IV - REGLAGE DU FERTILISEUR.....	 24
IV - SETTING THE FERTILIZER PLACEMENT UNIT	24
IV - EINSTELLUNG DES DÜNGEREINLEGERES	24
IV - REGOLAZIONE DEL FERTILIZZATORE	24
 V - PIECES DE RECHANGE	 29
V - SPARE PARTS	29
V - ERSATZTEILE	29
V - PEZZI DI RICAMBIO	29

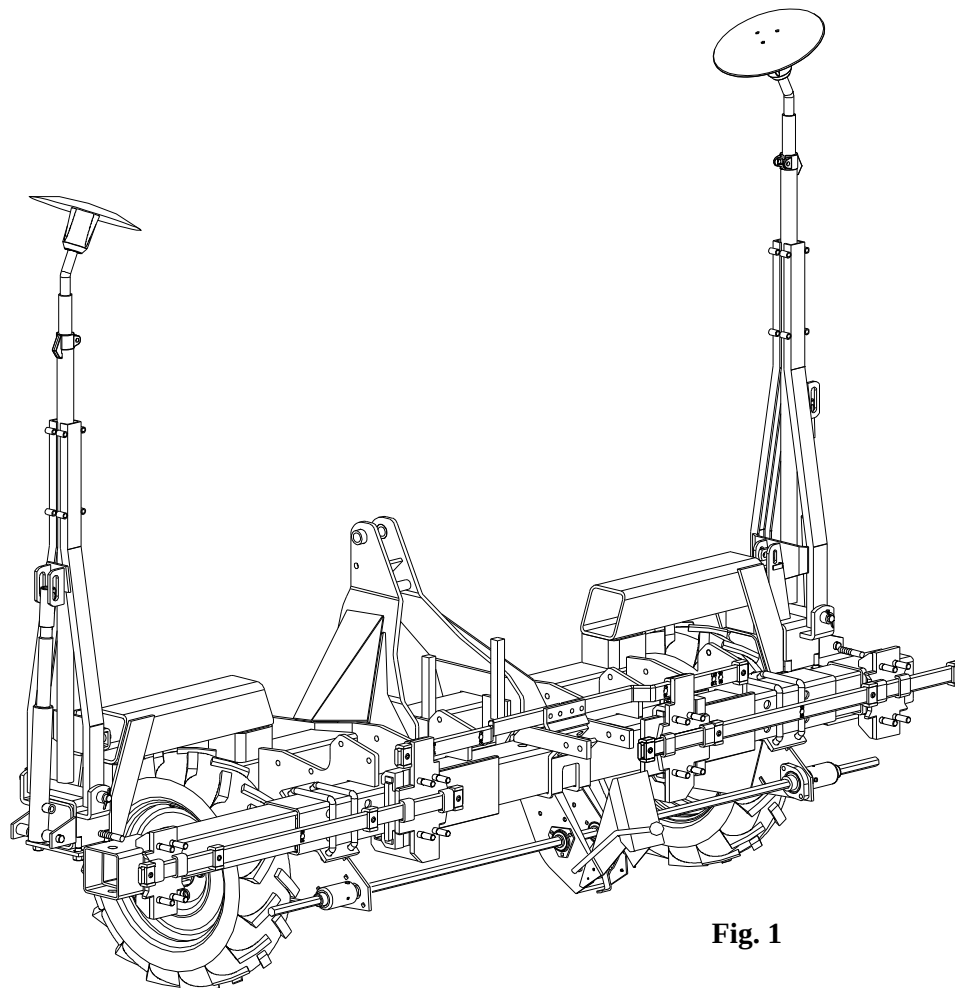


Fig. 1

I - MONTAGE DU SEMOIR

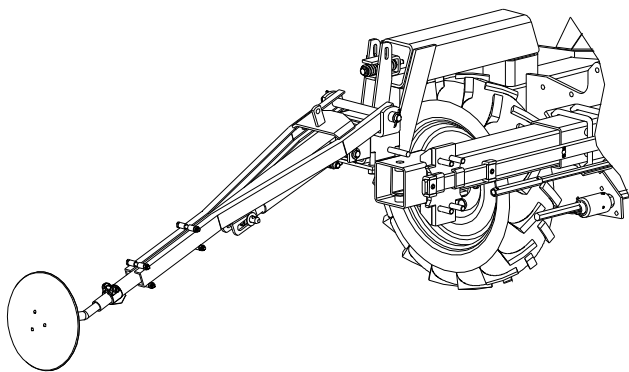
Le montage du semoir dépend des caractéristiques de celui-ci. Il est donc nécessaire de se reporter aux plans de montage correspondants pour positionner les différents accessoires.

Ce châssis est constitué de poutres télescopiques et de glissières permettant le déplacement latéral des 4 tronçons supportant chacun un élément semeur. Il est équipé de blocs roues, de rayonneurs à commande hydraulique et d'une boîte de distance.

Fig. 1 : Châssis monobloc 260 long simple télescopique

Utilisation des rayonneurs

A utiliser suivant les indications de la notice générale.



I - MOUNTING THE PLANTER

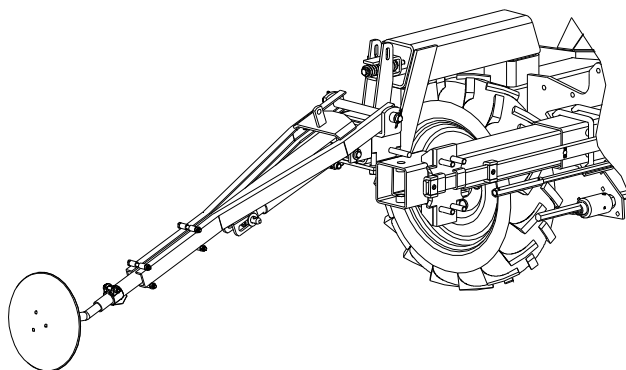
How the planter is mounted depends on its characteristics. You must therefore refer to the corresponding assembly drawings when fitting the various accessories.

This frame consists of telescopic beams and runners allowing the lateral movement of 4 sections each supporting a planter metering unit. It is fitted with wheel blocks, large wheels, hydraulically-controlled furrowers and a gearbox.

Fig. 1 : Single telescopic long 260 monoblock frame

Row marker use

To be used following the instructions in the general manual.



I - MONTAGE DER SÄMASCHINE

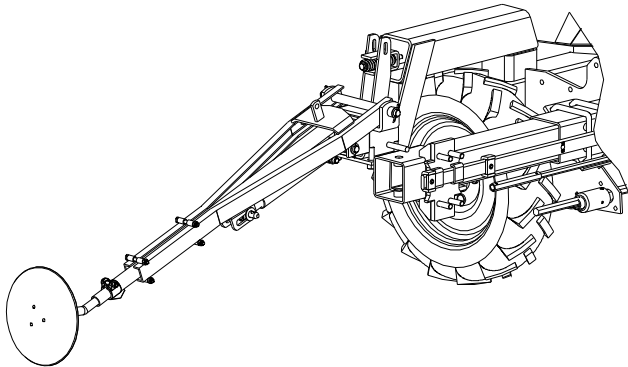
Die Montage der Sämaschine hängt von deren Charakteristika ab. Für das Anbringen der verschiedenen Zubehörteile müssen daher die entsprechenden Montagepläne zu Rate gezogen werden.

Dieser Rahmen ist mit Teleskopträgern und Gleitschienen ausgestattet. Letztere ermöglichen die Seitenbewegung der 6 Teilstücke, die jeweils ein Sägelement tragen. Der Rahmen ist mit, Furchenziehern mit Hydrauliksteuerung und einem Gehäuse für den Seitenabstand ausgestattet.

Abb. 1 : Monoblock Einfachteleskoprahmen 260- Lang

Benützung der Spuranzeiger :

Die Spuranzeiger sind nach den Angaben der Hauptleitung zu benützen.



I - MONTAGGIO DELLA SEMINATRICE

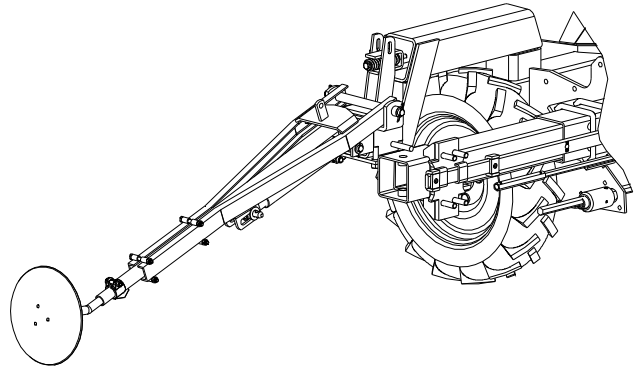
Il montaggio della seminatrice dipende dalle relative caratteristiche. È dunque necessario rispettare gli schemi di montaggio corrispondenti per posizionare i differenti accessori.

Questo telaio è costituito da travi telescopiche e da guide che consentono lo spostamento laterale dei 6 tronconi di sostegno a ogni elemento di semina. È dotato di fermo ruote, di solcatori a comando idraulico e un cambio di distanze laterali.

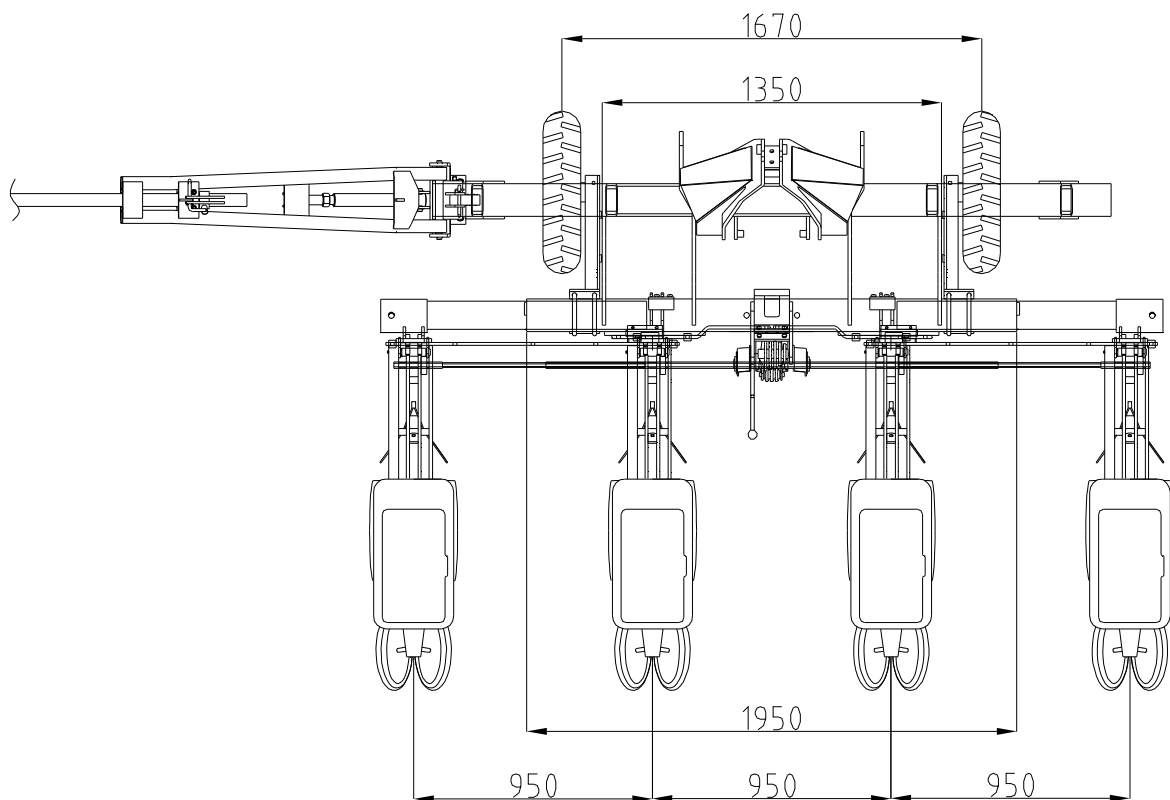
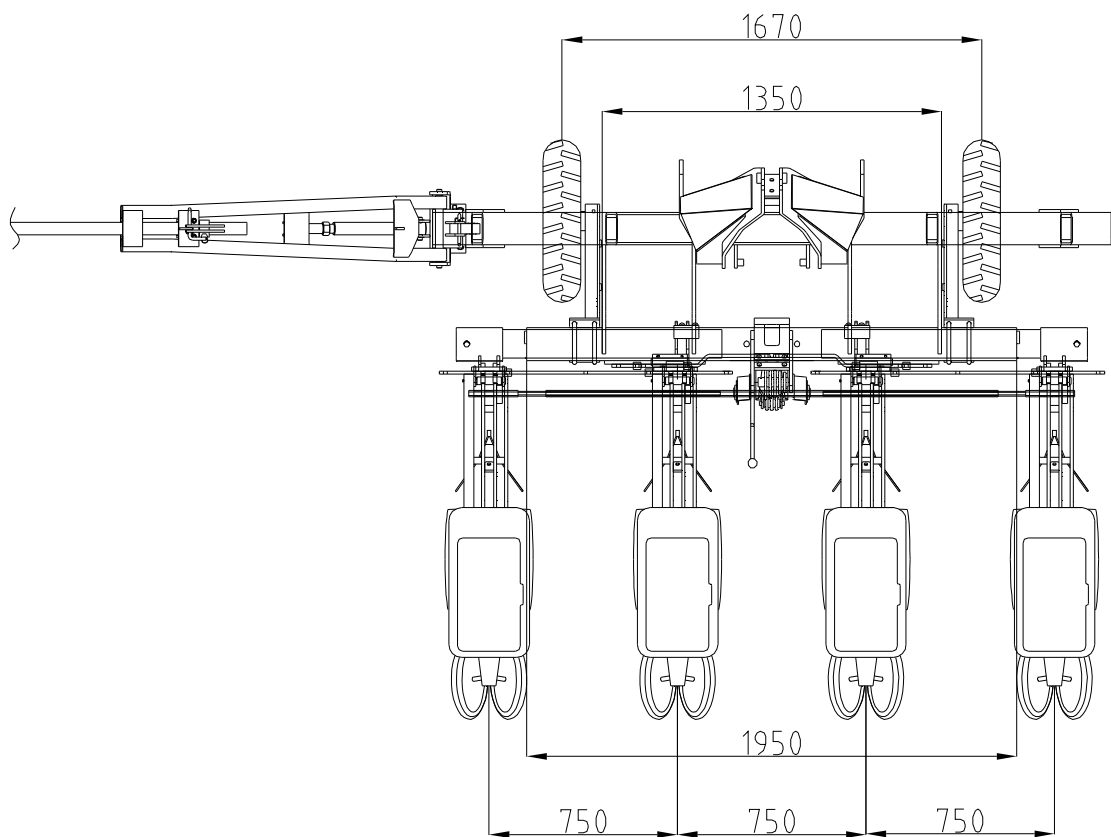
Fig.1 : Telaio monoblocco 260 lungo, semplice telescopico

Impiego dei Tracciatori

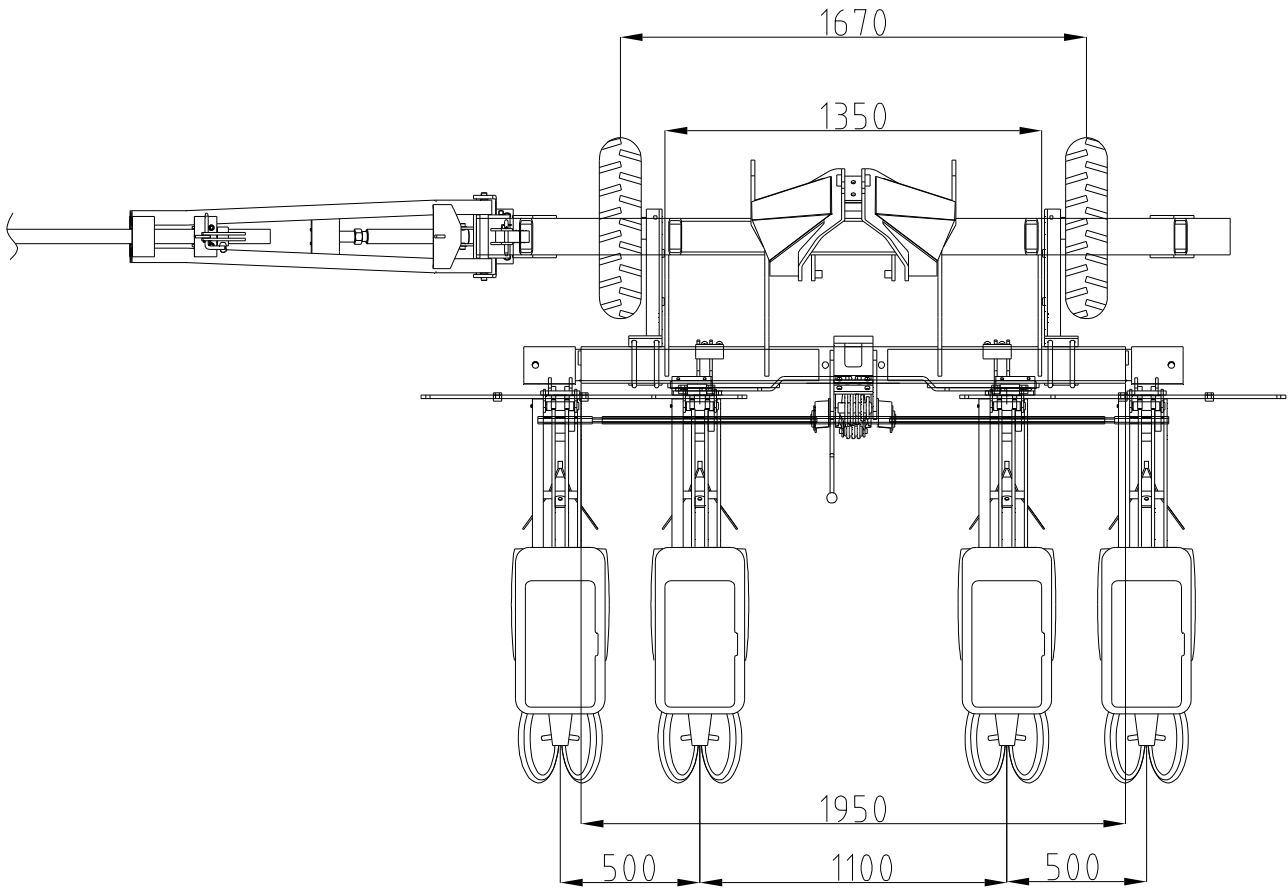
Da utilizzare secondo le indicazioni del libretto di istruzioni.

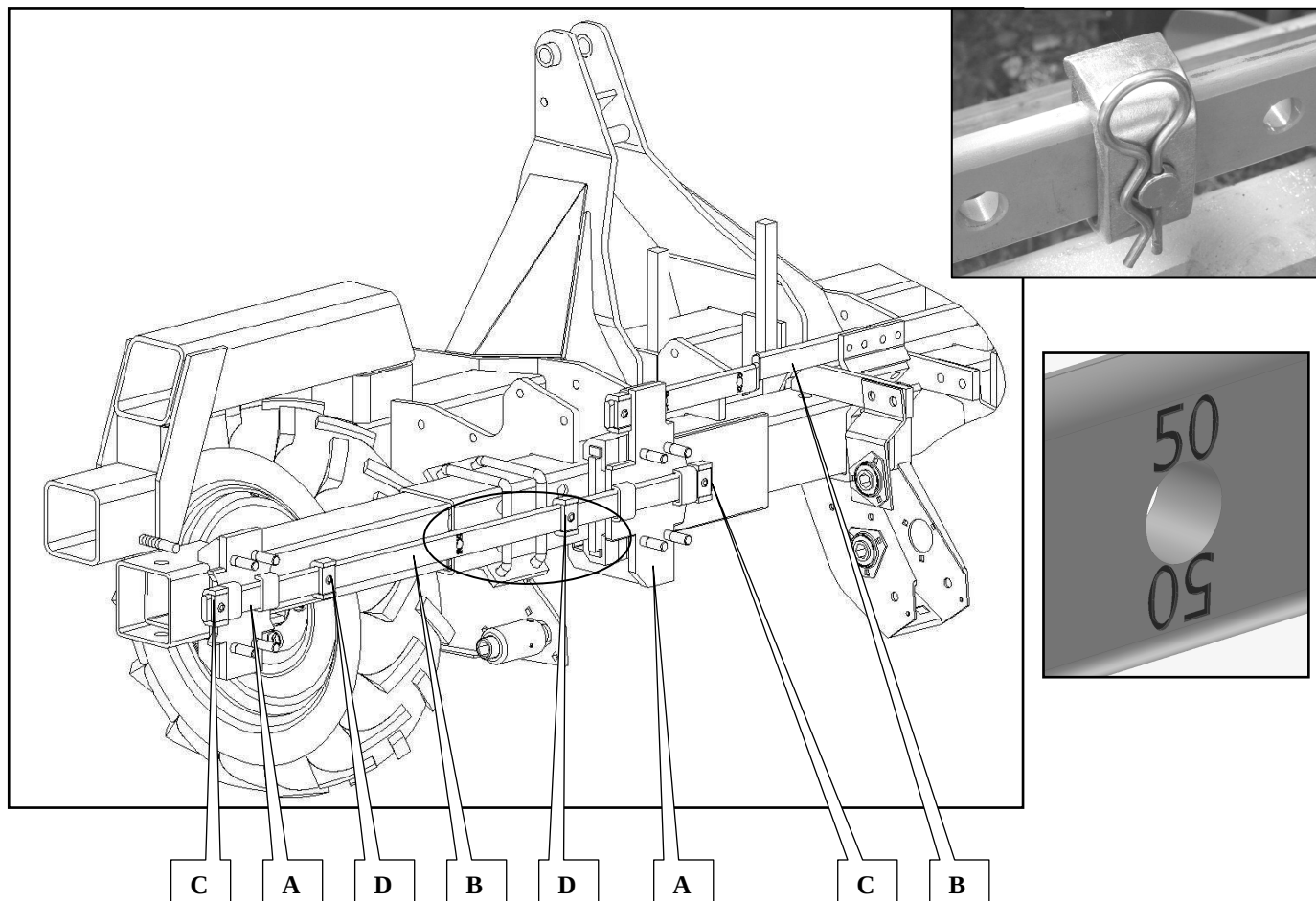


Semoir 4 rangs NG+ châssis monobloc 260 télescopique simple, inter-rangs 75/95 cm, microsem insecticide, fertiliseur 175L.
 4-row NG+ planter single telescopic 260 monoblock frame, inter rows 75/95 cm, insecticide Microsem, 175L. fertilizer attachment
 4-Reihige NG+ Sämaschine Einfach und Doppel Monoblock Teleskoprahmen, Reihenabstand 75/95cm, Microsem Insektizid, Düngerstreuer 175L.
 4Seminatrice 4 file NG+ telaio monoblocco 260 telescopico semplice, inter-fila 75/95cm, microsem insetticida, fertilizzatore 175 Lt.



Semoir 4 rangs NG+ châssis monobloc 260 télescopique simple, inter-rangs 50/110/50 cm, microsem insecticide, fertiliseur 175L.
 4-row NG+ planter single telescopic 260 monoblock frame, inter rows 50/110/50 cm, insecticide Microsem, 175L. fertilizer attachment
 4-Reihige NG+ Sämaschine Einfach und Doppel Monoblock Teleskoprahmen, Reihenabstand 50/110/50 cm, Microsem Insektizid, Düngerstreuer 175L.
 Seminatrice 4 file NG+ telaio monoblocco 260 telescopico semplice, inter-fila 50/110/50 cm, microsem insetticida, fertilizzatore 175Lt.





II REGLAGE DES INTER-RANGS

Le châssis Extend permet de régler les inter-rangs de 75, 95cm et 50/110/50 cm.

Pour cela, chaque élément est monté sur un tronçon télescopique (A).

Chaque tronçon est équipé d'une barre percée de 3 ou 5 trous (B) destinées à recevoir 2 butées (1 pour la sortie (C) et 1 pour la rentrée (D)).

La position des butées détermine les inter-rangs (les valeurs marquées sur les trous de barre correspondent aux inter-rangs en cm):

- L' inter-rang de 75cm est obtenu par butée en rentrée de tronçons (déplacements vers le centre).
- L' inter-rang de 95cm est obtenu par butée en sortie de tronçons (déplacements vers l'extérieur).
- L' inter-rang de 50/110/50 cm est obtenu par butée en sortie de tronçons (déplacements vers l'extérieur) puis en rentrée de tronçons (déplacements vers le centre).

Réglage pour inter-rang de 95 cm :

- 1 A l'aide du distributeur double effets, rentrer les tronçons télescopiques.
- 2 Positionner les 4 butées libres dans les trous correspondants.
- 3 Goupiller les butées.
- 4 A l'aide du distributeur double effets, sortir les tronçons télescopiques jusqu'à ce que les 4 butées soient en contact avec les tronçons.

Réglage pour inter-rang de 75 cm :

- 1 A l'aide du distributeur double effets, sortir les tronçons télescopiques.
- 2 Positionner les 4 butées libres dans les trous correspondants.
- 3 Goupiller les butées.
- 4 A l'aide du distributeur double effets, rentrer les tronçons télescopiques jusqu'à ce que les 4 butées soient en contact avec les tronçons.

Réglage pour inter-rangs 50/110/50 cm :

- 1 A l'aide du distributeur double effets, sortir les tronçons télescopiques.
- 2 Positionner les 2 butées libres dans les trous (110) pour verrouiller les tronçons intérieurs puis les 2 autres butées libres dans les trous de (50).
- 3 Goupiller les butées.
- 4 A l'aide du distributeur double effets, rentrer les tronçons télescopiques jusqu'à ce que les 4 butées soient en contact avec les tronçons.

Au transport :

A l'aide du distributeur double effets, rentrer les tronçons télescopiques en se mettant à l'inter-rang 75cm.

Cette position est indispensable pour le transport sur route (<3m).

II ADJUSTING THE INTER-ROW SPACINGS

The Extend frame allows the adjusting of the inter-row spacings from 75, 95 cm and 50/110/50cm.

To this end, each metering unit is mounted on a telescopic section (A).

Each section is equipped with a bar drilled with 3 or 5 holes (B) designed to receive 2 stops (1 for extension (C) and 1 for retraction (D)).

The position of the stops determines the inter-row spacings (the values marked on the bar's holes indicate the inter-row spacings in cm):

- The 75cm inter-row spacing is obtained via the section retraction stop (movement towards the centre).
- The 95cm inter-row spacing is obtained via the section extension stop (outwards movement).
- The inter row spacing of 50/110/50 cm is obtained using the stop part when the sections exit (outward movement) then on the return of the sections (movement towards the centre).

Adjusting for inter-row spacing of 95 cm:

- 1 Using the dual action distributor, retract the telescopic sections.
- 2 Position the 4 free stops in the corresponding holes.
- 3 Pin the stops.
- 4 Using the dual action distributor, extend the telescopic sections until the 4 stops are in contact with the sections.

Adjusting for inter-row spacing of 75 cm:

- 1 Using the dual action distributor, extend the telescopic sections.
- 2 Position the 4 free stops in the corresponding holes.
- 3 Pin the stops.
- 4 Using the dual action distributor, retract the telescopic sections until the 4 stops are in contact with the sections.

Adjusting for inter-row spacings of 50/110/50 cm:

- 1 Using the dual action distributor, retract the telescopic sections.
- 2 Position the 2 free stop parts in the holes (110) to lock the inner sections then the 2 other free stop parts in the holes (50).
- 3 Pin the stops.
- 4 Using the dual action distributor, extend the telescopic sections until the 4 stops are in contact with the sections..

On transporting:

Using the dual action distributor, fit the telescopic sections in, positioning at the inter row of 75cm.

This position is essential for road transport (<3m).

II EINSTELLUNG DER REIHENABSTÄNDE

Der Extend Rahmen ermöglicht die Einstellung der Reihenabstände von 75, 95 , 50/110/50 cm.

Dafür wird jedes Element auf ein Teleskopstück montiert (A).

Jedes Stück ist mit einer mit 3 oder 5 Löchern perforierten Stange (B) ausgestattet, die für 2 Anschläge bestimmt sind (1 für den Ausgang (C) und 1 für den Eingang (D)).

Die Position der Anschläge bestimmt die Reihenabstände (die markierten Werte auf den Stangenlöchern entsprechen den Reihenabständen in cm):

- Wir erhalten eine Reihenabschaltung von 75cm durch Stopper in Eingang von Abschnitten (Bewegung nach Außen).
- Wir erhalten eine Reihenabschaltung von 95cm durch Stopper in Ausgang von Abschnitten (Bewegung nach Außen)
- Wir erhalten eine Reihenabschaltung von 50/110/50 cm durch Stopper in Ausgang von Abschnitten (Bewegung nach Außen) dann in Eingang von Abschnitten (Bewegung nach Zentrum).

Einstellung für Reihenabstand von 95 cm:

- 1 Mit Hilfe des doppelwirkenden Steuergeräts die Teleskopteile hereinholen.
- 2 Die 4 freien Anschläge in die entsprechenden Löcher positionieren.
- 3 Die Anschläge verstiften.
- 4 Mit Hilfe des doppelwirkenden Steuergeräts die Teleskopteile ausfahren, bis dass die 4 Anschläge die Teilstücke berühre

Einstellung für Reihenabstand von 75 cm:

- 1 Mit Hilfe des doppelwirkenden Steuergeräts die Teleskopteile hereinholen.
- 2 Die 4 freien Anschläge in die entsprechenden Löcher positionieren.
- 3 Die Anschläge verstiften.
- 4 Mit Hilfe des doppelwirkenden Steuergeräts die Teleskopteile einfahren, bis dass die 4 Anschläge die Teilstücke berühren.

Sonderfall Reihenabstand 50/110/50cm:

- 1 Mit Hilfe des doppelwirkenden Steuergeräts die Teleskopteile hereinholen.
- 2 Die 2 Freie Stopper in die Löcher legen (110) um die Innere Abschnitten zu verriegeln und dann die 2 Andere Freie Stopper in die Löcher (50).
- 3 Die Anschläge verstiften.
- 4 Mit Hilfe des doppelwirkenden Steuergeräts die Teleskopteile einfahren, bis dass die 4 Anschläge die Teilstücke berühren.

Beim Transport:

Mit der Hilfe der doppelten Wirkungen Verteiler, sich an Reihenabstand 75cm stellen und die teleskop-Abschnitte zurückzukehren.

Diese Position ist Notwendig für Transport auf der Straße (<3m).

II REGOLAZIONE DELLE INTERFILE

Il telio Extend permette di regolare le interfile da 75, 95 cm e 50/110/50cm.

Per questo motivo, ogni elemento è montato su un troncone telescopico (A). Ogni troncone è dotato di una barra forata con 3 o 5 buchi (B) destinati a ricevere 2 cuscinetti (1 per l'uscita (C) e 1 per il rientro (D)).

La posizione dei cuscinetti determina le interfile (i valori marcati sui fori della barra corrispondono alle interfile in cm):

- Le interfile di 75cm è ottenuta per arresto nel rientro dei tronconi (spostamenti verso il centro).
- Le interfile di 95cm è ottenuta per uscita dei tronconi (spostamento verso l'esterno).
- Le interfile di 50/110/50 cm è ottenuta per arresto in uscita dei tronconi (spostamento verso l'esterno) poi per rientro dei tronconi (spostamento verso il centro).

Regolazione per interfile da 95 cm :

- 1 Ritirare i tronconi telescopici con un distributore doppio effetto
- 2 Posizionare i 4 cuscinetti liberi nei fori corrispondenti.
- 3 Sistemare i cuscinetti
- 4 Estrarre i tronconi telescopici con distributori doppio effetto finché i 4 cuscinetti non si trovano a contatto con i tronconi.

Regolazione per interfile da 75 cm :

- 1 Estrarre i tronconi telescopici con distributori doppio effetto.
- 2 Posizionare i 4 cuscinetti liberi nei fori corrispondenti.
- 3 Attaccare i cuscinetti.
- 4 Ritirare i tronconi telescopici con un distributore doppio effetto finché i 4 cuscinetti non risultano a contatto con i tronconi.

Regolazione per interfile da 50/110/50 cm :

- 1 Ritirare i tronconi telescopici con un distributore doppio effetto
- 2 Posizionare i 4 cuscinetti liberi nei fori corrispondenti.
- 3 Sistemare i cuscinetti
- 4 Estrarre i tronconi telescopici con distributori doppio effetto finché i 4 cuscinetti non si trovano a contatto con i tronconi.

Trasporto :

Ritirare i tronconi telescopici con un distributore doppio effetto(interfile 75cm).

Questa posizione è indispensabile per il trasporto su strada (<3m).

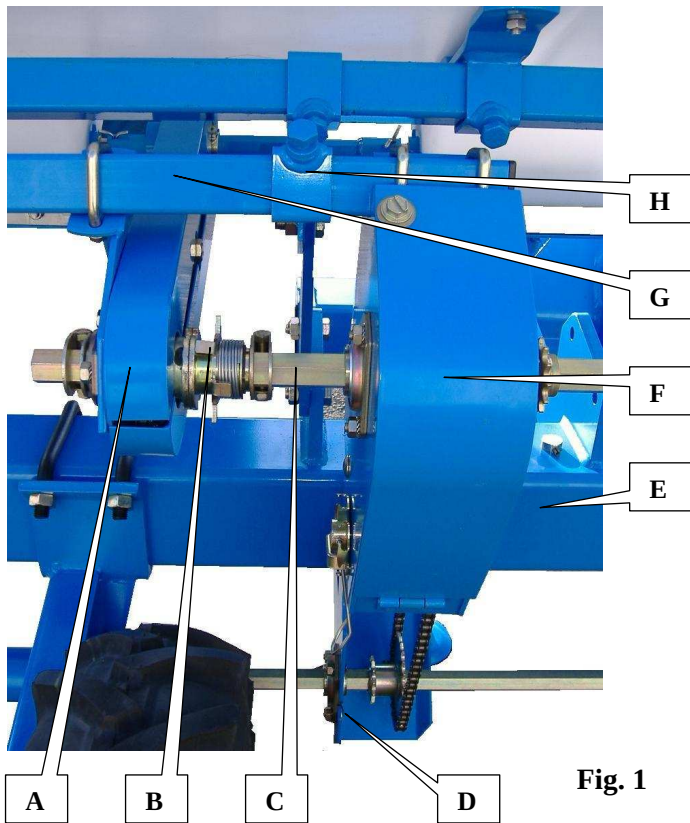


Fig. 1

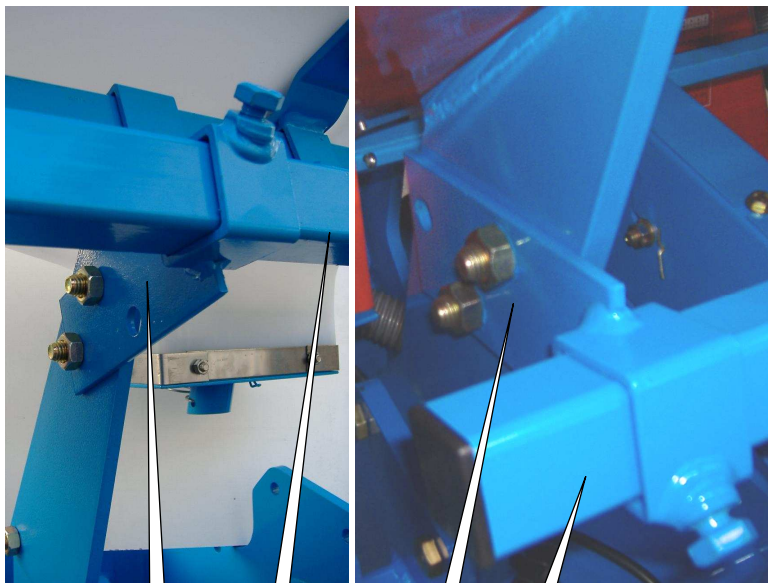


Fig. 2a

Fig. 2b

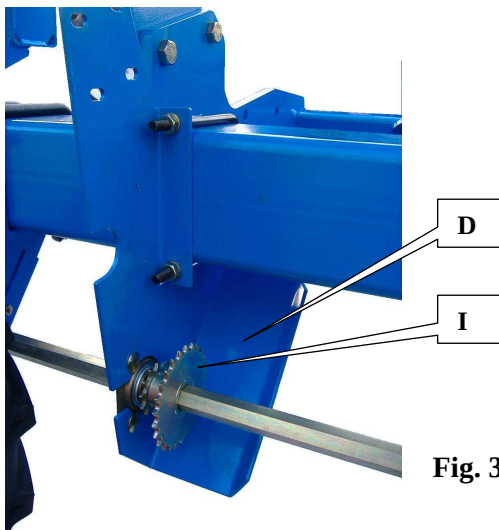


Fig. 3

III - MONTAGE DU FERTILISEUR

Le montage des différents accessoires du fertiliseur dépend des caractéristiques du semoir. Il est donc nécessaire de se reporter aux plans de montage correspondants pour positionner ces accessoires.

1- Monter les pieds de fertiliseur, les barres carrées de trémie et les trémies.

- A : entraînement secondaire
- B : pignon débrayable
- C : arbre 6 pans intermédiaire
- D : support palier d'arbre inférieur
- E : barre porte outils du semoir
- F : entraînement primaire
- G : Barre carrée intermédiaire
- H : Support de barre carrée

2- Monter les 2 supports de barre H, (Fig. 2a) pour trémie plastique, (Fig. 2b) pour trémie tôle, sur les pieds de fertiliseur à l'aide des boulons diam. 14x30 et enfilez ensuite la barre carrée G dans ces 2 supports. Bloquer les supports en contrôlant que la barre soit bien alignée avec la barre support trémie. Ne pas bloquer la barre.

3- Si l'arbre 6 pans inférieur est déjà monté, il doit être en partie retiré par la droite. Positionner sur la barre porte outils le support palier d'arbre 6 pans inférieur, D (Fig. 3), à l'aide de la bride et des écrous diam. 10 (Fig. 3).

4- Positionner le pignon 12-25 dents, I (Fig. 3), sur l'arbre 6 pans inférieur du semoir (12 dents à gauche par rapport à l'avancement). Enfiler ensuite l'arbre 6 pans. Ne pas oublier de bloquer cet arbre à l'aide des bagues d'arrêt prévues à cet effet ainsi que de bloquer le pignon 12-25 dents.

III - MOUNTING THE FERTILIZER PLACEMENT UNIT

How the various accessories are mounted depends on the planter's characteristics. You must therefore refer to the corresponding assembly drawings when fitting these accessories.

1- Fit the fertilizer placement unit's legs, the hopper bars and the hoppers.

- A: Secondary drive
- B: Disengageable sprocket
- C: Intermediate hex shaft
- D: Lower shaft bearing mounting
- E: Planter bar
- F: Primary drive
- G: Intermediate bar
- H: Bar bracket

2- Fit the 2 bar brackets H (Fig. 2a) for plastic hopper, (Fig. 2b) for metal hopper, onto the inner side of the fertilizer placement unit's legs using the bolts diam.14x30 then slot the bar G into these 2 brackets. Lock the brackets, checking that the bar is correctly aligned with the hopper bracket bar. Do not lock the bar.

3- If the lower hex shaft has already been fitted, it must be partially shifted towards the right. Fit the lower hex shaft bearing mounting, D (Fig. 3), onto the bar using the flange and the nuts diam. 10 (Fig. 3).

4- Fit the 12-25 tooth sprocket, I (Fig. 3), onto the planter's lower hex shaft (12 teeth to the left in relation to the feed motion). Next slot in the hex shaft. Do not forget to lock the shaft using the stop rings provided and to lock the 12-25 tooth sprocket.

III - MONTAGE DES DÜNGEREINLEGERS

Die Montage der verschiedenen Düngereinleger-Zubehörteile hängt von den Charakteristika der Sämaschine ab. Für das Anbringen dieser Zubehörteile müssen daher die entsprechenden Montagepläne zu Rate gezogen werden.

1- Die Düngereinlegerfüße, die Trichter-Vierkantstäbe und die Trichter montieren.

A: Nebenantrieb

B: auskuppelbares Ritzel

C: Sechskantzwischenwelle

D: unterer Wellenlagerbock

E: Werkzeugträgerstange der Sämaschine

F: Hauptantrieb

G: Zwischenvierkantstab

H: Vierkantstabhalterung

2- Die 2 Stabhalterungen H (Abb. 2a) für Plastik Saatgutbehälter, (Abb.2b) für Blech Saatgutbehälter, mit Hilfe der Bolzen Durchm. 14x30 an der Innenseite der Düngereinlegerfüße anbringen. Danach den Vierkantstab G durch die 2 Halterungen schieben. Die Halterungen sichern, dabei prüfen, ob die Stange richtig mit der Trichterhalterstange ausgerichtet ist. Die Stange nicht blockieren.

3- Sollte die untere Sechskantwelle bereits montiert sein, muss sie teilweise nach rechts herausgezogen werden. Den unteren Sechskantwellenlagerbock D (Abb. 3) mit dem Flansch und den Muttern Durchm. 10 (Abb. 3) auf der Werkzeugträgerstange anbringen.

4- Das Ritzel mit 12-25 Zähnen I (Abb. 3) auf der unteren Sechskantwelle der Sämaschine anbringen (12 Zähne links im Verhältnis zum Vorschub). Anschließend die Sechskantwelle einführen. Nicht vergessen, die Welle mit Hilfe der dafür vorgesehenen Stellringe zu sichern und das Ritzel mit 12-25 Zähnen festzuschrauben.

III - MONTAGGIO DEL FERTILIZZATORE

Il montaggio dei differenti accessori del fertilizzatore dipende dalle caratteristiche della seminatrice. È pertanto necessario rispettare gli schemi di montaggio corrispondenti per posizionare questi accessori.

1- Montare i piedini del fertilizzatore, le barre quadrate della tramoggia e le tramogge.

A : avanzamento secondario

B : pignone amovibile

C : albero esagonale intermedio

D : supporto cuscinetto albero inferiore

E : barre porta utensili della seminatrice

F : avanzamento primario

G : Barra quadrata intermedia

H : Supporto barra quadrata

2- Montare i 2 supporti della barra H (Fig. 2a) per Tramoggia plastica, (Fig.2b) per Tramoggia in lamiera, sul lato inferiore dei piedini del fertilizzatore con i bulloni, di diametro 14x30 e infilare successivamente la barra quadrata G in questi 2 supporti. Bloccare i supporti assicurandosi che la barra sia ben allineata con la barra di supporto della tramoggia.

3- Se l'albero esagonale inferiore è già montato deve essere parzialmente tirato verso destra. Posizionare sulla barra porta utensili il supporto del cuscinetto dell'albero esagonale inferiore, D (Fig. 3), con la staffa e i dadi di diam. 10 (Fig. 3).

4- Posizionare il pignone a 12-25 denti, I (Fig. 3), sull'albero esagonale inferiore della seminatrice (12 denti a sinistra rispetto all'avanzamento). Infilare in seguito l'albero esagonale. Non dimenticare di bloccare l'albero con gli anelli di sicurezza e di bloccare il pignone a 12-25 denti.

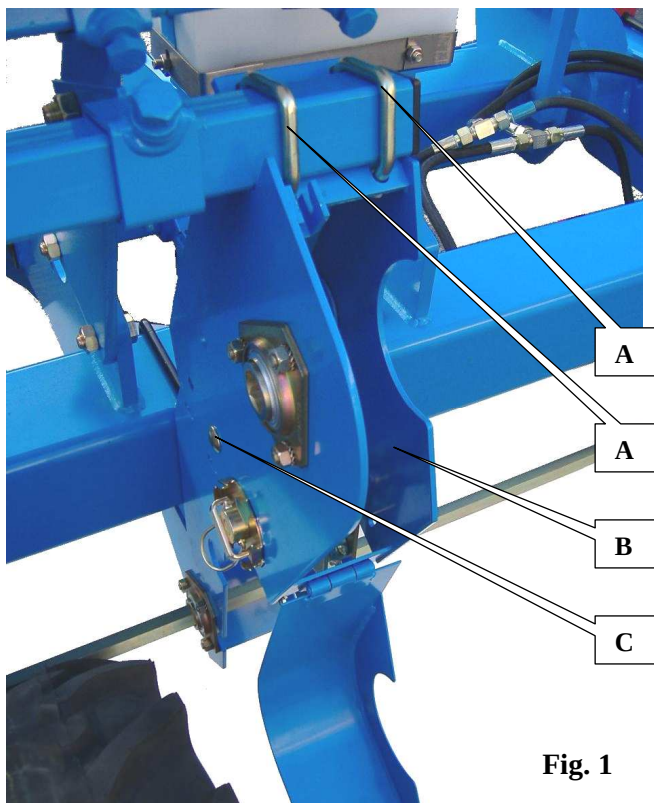


Fig. 1

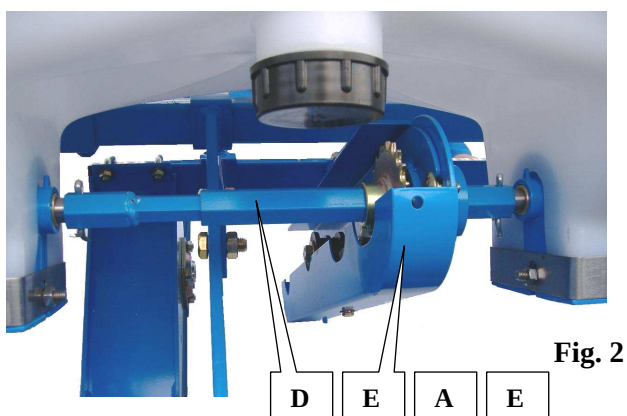


Fig. 2



Fig. 3

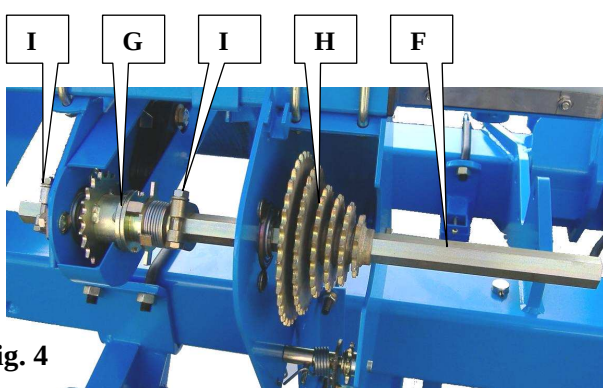


Fig. 4

5- Fixer l'entraînement primaire, B (Fig. 1), sur la barre carrée à l'aide des 2 brides diam. 8, A (Fig. 1), sans les bloquer. Fixer l'entraînement primaire avec le carter inférieur comme présenté sur la photo à l'aide d'un boulon diam. 8, C (Fig. 1).

6- Fixer l'entraînement secondaire, E (Fig. 2 et 3), sur la barre carrée à l'aide de la bride diam. 8, A (Fig. 3), sans oublier d'introduire auparavant le tube de liaison hexagonal, D (Fig. 2), dans la partie avant de l'entraînement. Fixer les goupilles fendues servant de liaison entre le tube de liaison hexagonal et les boîtiers fertiliseur.

7- Passer l'arbre 6 pans intermédiaire, F (Fig. 4), dans l'entraînement avec le pignon débrayable G, le pignon 6 dentures H et les 2 bagues d'arrêt I. Serrer ensuite les entraînements sur la barre carrée de telle sorte que l'arbre 6 pans intermédiaire soit bien aligné.

5-Attach the primary drive, B (Fig. 1), to the bar using the 2 flanges diam. 8, A (Fig. 1), without locking them. Secure the primary drive with the lower guard as presented in the photo using a bolt diam. 8, C (Fig. 1).

6- Attach the secondary drive, E (Fig. 2 and 3), to the square bar using the flange diam. 8, A (Fig. 3), without forgetting to previously insert the hexagonal connecting tube, D (Fig. 2), into the front part of the drive. Fit the cotter pins used to connect the hexagonal connecting tube to the fertilizer placement units.

7- Pass the intermediate hex shaft, F (Fig. 4), into the drive with the disengageable sprocket G, the 6 tooth sprocket H and the 2 stop rings I. Next tighten the drives on the bar so that the intermediate hex shaft is correctly aligned.

5- Den Hauptantrieb B (Abb. 1) mit den 2 Bügeln A Durchm. 8 (Abb. 1) auf dem Vierkantstab befestigen, ohne jedoch die Bügel zu blockieren. Den Hauptantrieb mit dem unteren Gehäuse wie auf dem Foto gezeigt mit Hilfe eines Bolzens C Durchm. 8 (Abb. 1) befestigen.

6- Den Nebenantrieb E (Abb. 2 und 3) mit dem Bügel A Durchm. 8 (Abb. 3) auf dem Vierkantstab befestigen. Dabei nicht vergessen, zunächst das Sechskantverbindungsrohr D (Abb. 2) in den vorderen Teil des Antriebs einzuführen. Die als Verbindung zwischen dem Sechskant-Verbindungsrohr und den Düngereinlegebehältern dienenden Schwerspannstifte befestigen.

7- Die Sechskantzwischenwelle F (Abb. 4) durch den Antrieb mit dem auskuppelbaren Ritzel G, das Ritzel mit 6 Zahnungen H und die 2 Stellringe I führen. Danach die Antriebe auf dem Vierkantstab so festziehen, dass die Sechskantzwischenwelle richtig ausgerichtet ist.

5- Fissare l'avanzamento primario, B (Fig. 1), sulla barra quadrata con le 2 staffe di diam. 8, A (Fig. 1), senza bloccarle. Fissare l'avanzamento primario con il carter inferiore con un bullone di diam. 8, C (Fig. 1) come mostrato in foto .

6- Fissare l'avanzamento secondario, E (Fig. 2 e 3), sulla barra quadrata con la staffa di diam. 8, A (Fig. 3), senza dimenticare d'introdurre prima il tubo di collegamento esagonale, D (Fig. 2), nella parte anteriore dell'avanzamento. Fissare le chiavette divise che servono da legame tra il tubo di collegamento esagonale e le scatole del fertilizzatore.

7- Passare l'albero esagonale intermedio , F (Fig. 4), nell'avanzamento con il pignone amovibile G, il pignone a 6 dentature H e i 2 anelli d'arresto. Stringere in seguito gli avanzamenti sulla barra quadrata in modo che l'albero esagonale intermedio sia ben allineato.

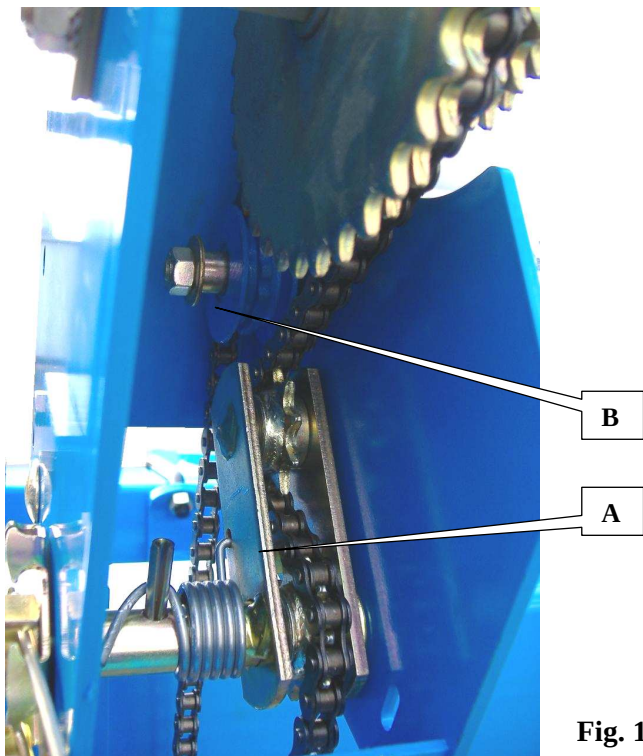


Fig. 1

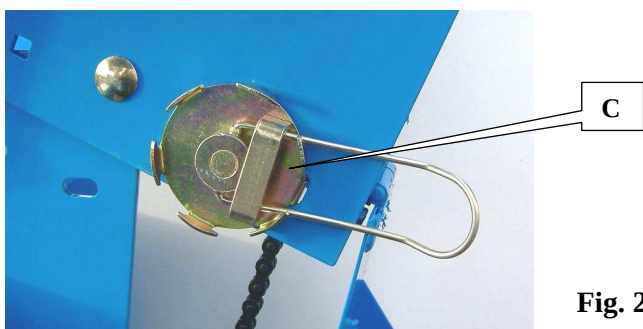


Fig. 2

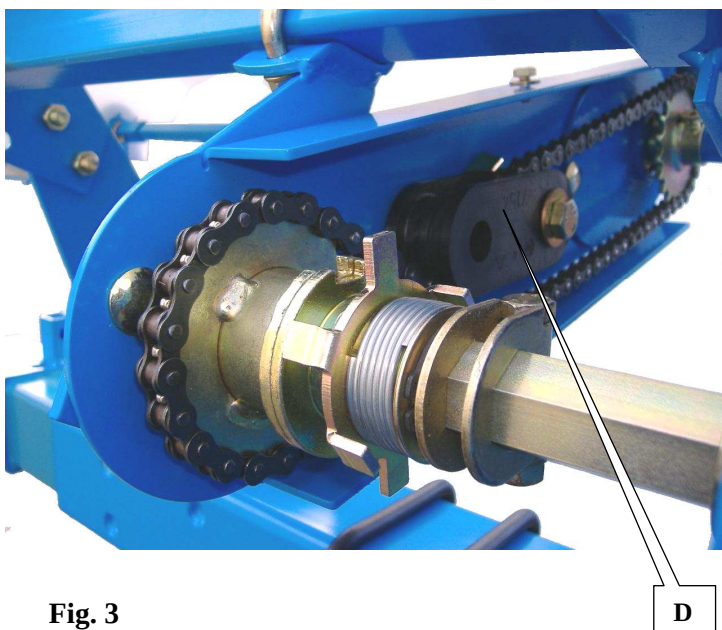


Fig. 3

8- Monter la chaîne la plus longue dans l'entraînement primaire (Fig. 1) sans oublier de la faire passer dans le tendeur A et sur le galet, B (Fig. 1). Ajuster la tension de la chaîne à l'aide du levier, C (Fig. 2).

9- Monter la chaîne la plus courte dans l'entraînement secondaire (Fig. 3) sans oublier de la faire passer dans le galet double, D (Fig. 3).

10- Remonter tous les carters. **Contrôler le serrage de l'ensemble des boulons ainsi que le bon alignement des chaînes et de l'arbre intermédiaire.**

8- Fit the longest chain into the primary drive (Fig. 1) without forgetting to pass it into idler A and over the roller, B (Fig. 1). Adjust the chain's tension using the lever, C (Fig. 2).

9- Fit the shortest chain into the secondary drive (Fig. 3) without forgetting to pass it over the double roller, D (Fig. 3).

10- Refit all the guards. **Check that all the bolts have been fully tightened and that the chains and the intermediate shaft are correctly aligned.**

8- Die längere Kette in den Hauptantrieb (Abb. 1) einbauen. Dabei nicht vergessen, diese durch den Spanner A und über die Laufrolle B (Abb. 1) zu führen. Die Kettenspannung mit Hilfe des Hebels C (Abb. 2) justieren.

9- Die kürzere Kette in den Nebenantrieb (Abb. 3) einbauen. Dabei nicht vergessen, diese über die doppelte Laufrolle D (Abb. 3) zu führen.

10- Alle Gehäuse wieder einbauen. **Den festen Sitz aller Bolzen sowie die richtige Ausrichtung der Ketten und der Zwischenwelle überprüfen.**

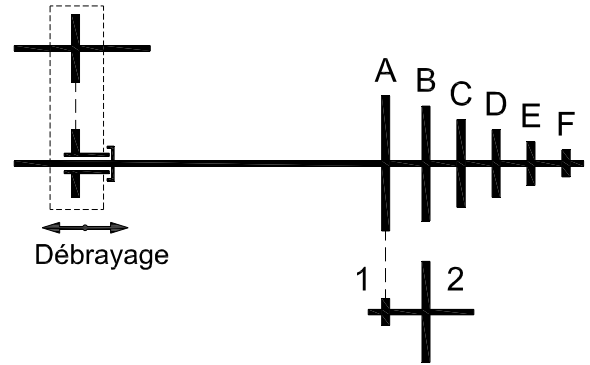
8- Montare la catena più lunga nell'avanzamento primario (Fig. 1) senza dimenticare di farla passare nel tendicatena A e sul rullo, B (Fig. 1). Aggiustare la tensione della catena con una leva, C (Fig. 2).

9- Montare la catena più corta sull'avanzamento secondario (Fig. 3) senza dimenticare di farla passare nel rullo doppio, D (Fig. 3).

10- Rimontare tutti i carter. **Controllare il serraggio di tutti i bulloni e il buon allineamento delle catene e dell'albero intermedio.**

KG/HA

	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130
A1	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130
B1	45	60	70	80	90	105	115	125	140	150
C1	60	80	95	110	120	140	160	175	190	205
D1	70	90	110	125	140	160	180	195	215	230
A2	75	100	120	135	150	175	190	210	230	250
E1	80	105	130	145	160	185	205	230	250	270
B2	100	120	140	160	180	205	230	250	275	300
F1	110	140	165	190	215	245	270	300	325	350
C2	120	160	180	210	235	270	300	330	360	390
D2	140	180	210	240	270	310	340	380	410	445
E2	160	200	250	280	315	360	400	440	480	520
F2	200	250	300	350	390	450	500	550	600	650



IV – REGLAGE DU FERTILISEUR

- 1- Se placer sur le **rapport A1**.
- 2- Faire 50 tours de roue, ou 100 m, puis peser l'engrais récupéré à une sortie.
- 3- Appliquer la formule suivante :

$$\frac{10000}{\text{Inter-rangs (cm)}} \times \text{Poids mesuré sur une sortie (g)}$$

Vous obtenez le poids à l'hectare et vous déterminez la colonne du tableau correspondant au rapport utilisé.

Exemple :
 - Inter-rangs de 80 cm
 - Poids mesuré = 560 gr sur **rapport A1**

$$\frac{10000}{80} \times 560 = 70.000 \text{ gr/hectare} = 70 \text{ kg / hectare}$$

Le résultat obtenu est à placer sur la ligne A1 et détermine la colonne du tableau à utiliser.

Pour l'exemple précédent, on utilise la colonne grisée avec un choix possible de 70 à 350 kg/hectare suivant les réglages utilisés.

IV – SETTING THE FERTILIZER PLACEMENT UNIT

- 1- Set the **ratio** to **A1**.
- 2- Perform 50 wheel revolutions, equal to 100m, then weigh the fertilizer recovered during one outlet.
- 3- Apply the following formula:

$$\frac{10000}{\text{Inter-row spacings (cm)}} \times \text{Weight measured for one outlet (g)}$$

This determines the weight per hectare and the table column corresponding to the ratio used.

Example: - 80 cm inter-row spacing
 - Weight measured = 560 gr with **ratio A1**

$$\frac{10000}{80} \times 560 = 70.000 \text{ gr/hectare} = 70 \text{ kg/hectare}$$

The result obtained must be placed on line A1 and determines the table column to be used.

For the example above, the grayed out column is used with a possible choice of 70 to 350kg/hectare depending on the settings used.

IV - EINSTELLUNG DES DÜNGEREINLEGERS

1- Den **Durchfluss A1** wählen.

2- 50 Radumdrehungen bzw. 100 m zurücklegen und den an einem Ausgang aufgefangenen Dünger wiegen.

3- Folgende Formel anwenden:

$$\frac{10000}{\text{Reihenabstand (cm)}} \times \text{an einem Ausgang gem. Gewicht (g)}$$

Sie erhalten damit das Gewicht pro Hektar und bestimmen die Tabellenspalte, die dem benutzten Durchfluss entspricht.

Beispiel: - Reihenabstand von 80 cm

- Gemessenes Gewicht = 560 g im **Durchfluss A1**

$$\frac{10000}{80} \times 560 = 70.000 \text{ g/Hektar} = 70 \text{ kg / Hektar}$$

Das erzielte Ergebnis muss in die Zeile A1 gesetzt werden und bestimmt die zu verwendende Tabellenspalte.

Im vorgenannten Beispiel verwendet man die grau hinterlegte Spalte, mit einer Wahl zwischen 70 und 350 kg/Hektar, je nach verwendeter Einstellung.

IV - REGOLAZIONE DEL FERTILIZZATORE

1- Posizionarsi sul **rapporto A1**.

2- Fare 50 giri di ruota, o 100 m, poi pesare il concime recuperato a un'uscita.

3- Applicare la seguente formula:

$$\frac{10000}{\text{interlinea (cm)}} \times \text{Peso misurato a un'uscita (g)}$$

Otterrete il peso per ettaro e sceglierete la colonna della tabella corrispondente al rapporto utilizzato.

Esempio : - Interlinea di 80 cm

- Peso misurato = 560 gr sul **rapporto A1**

$$\frac{10000}{80} \times 560 = 70.000 \text{ gr/ettaro} = 70 \text{ kg / ettaro}$$

Il risultato ottenuto è da riportare sulla linea A1 si otterrà la colonna della tabella da utilizzare

Per l'esempio precedente, si utilizza la colonna colorata in grigio con una possibilità di scelta tra 70 e 350 kg/ettaro secondo le regolazioni effettuate.

► Remisage et stockage du matériel

Avant l'hivernage du semoir, il est nécessaire de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage. Cette action est impérative pour que la machine reste toujours opérationnelle et performante mais aussi pour garantir à la machine une longue durée.

Travaux d'entretien avant hivernage :

Avant tout nettoyage, respecter impérativement les consignes de sécurité.

- Vider les trémies fertiliseur / microsem / éléments
- Ne pas laisser d'engrais dans la trémie fertiliseur et nettoyage des boîtiers de distribution obligatoire.
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifier bien qu'il ne reste plus d'engrais, laisser sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne pas laisser de produits dans la trémie insecticide, nettoyage des boîtiers de distribution obligatoire.
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifier bien qu'il ne reste pas de produit, laisser sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne pas laisser de graines dans la trémie d'élément, nettoyage des boîtiers à l'air comprimé.
- Vider entièrement la vis de chargement
- Passer une couche de graisse sur tous les outils ayant un contact avec le sol.
- Graisser les points d'articulations puis les faire manœuvrer, ainsi que les tronçons télescopiques, transmission et prise de force et pièces en mouvement.
- Un nettoyage des chaînes est indispensable. Si celles-ci sont encrassées, démontez-les puis les tremper dans l'huile.
- Nettoyer l'intérieur des blocs roues en enlevant les carters de protection.
- Contrôler le serrage des vis et écrous. Resserrer si nécessaire.
- Vérifier l'état des pièces d'usures.
- En cas de casse de pièces, utiliser uniquement des pièces d'origine (Ribouleau MONOSEM).
- Penser à commander vos pièces dès la fin de campagne, elles seront immédiatement disponibles en nos magasins.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des usures prématurées ainsi qu'une gêne lors de la prochaine mise en route.

► Storing equipment

Before storing the planter for the winter, it is necessary to carry out cleaning and maintenance. This is essential in order for the machine to remain operational at all times and perform correctly and also to ensure that the machine remains in service for many years to come.

Maintenance work before winter storage:

Before cleaning, it is essential to read the safety instructions.

- Empty the units / microsem / fertilizer hoppers
- Do not leave fertilizer in the hopper. It is essential that you clean the distribution units.
(Clean with water – but not high-pressure jet – check that no fertilizer remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no products in the insecticide hopper. It is essential that you clean the distribution units.
(Clean with water – but not high pressure jet – check that no product remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no seeds in the unit hopper; clean the distribution units with compressed air.
- Completely empty the loading auger.
- Apply a layer of lubricant to all tools that come into contact with the ground.
- Lubricate the hinge points then move them, as well as the telescopic sections, transmission, power take-off and any moving parts.
- Cleaning the chains is essential. If they are clogged up, dismantle them then soak them in oil.
- Clean the inside of the wheel units (first remove the protective covers).
- Check tightness of screws and nuts. Tighten if necessary.
- Check the condition of wearing parts.
- If parts break, only replace with original manufacturer's parts (Ribouleau MONOSEM).
- Remember to order your parts as soon as the season ends; they will be immediately available in our stores.

Failure to observe these instructions may result in premature wear as well as problems when the appliance is next switched on.

► Einlagerung der Geräte

Vor dem Überwintern der Sämaschine muss diese instandgehalten und gereinigt werden. Dies ist zwingend erforderlich, damit die Maschine immer betriebsbereit und leistungsfähig bleibt, aber auch um eine längere Lebensdauer zu gewährleisten.

Instandhaltungsarbeiten vor dem Überwintern:

Vor dem Reinigen unbedingt die Sicherheitsvorschriften einhalten.

- Die Trichter von Düngereinleger / Microsem / Elementen leeren
- Keinen Dünger im Trichter des Düngereinlegers lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen. (Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Dünger mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)
- Kein Produkt im Insektizid-Trichter lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen. (Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Produkt mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)
- Kein Saatgut im Element-Trichter lassen, die Gehäuse mit Druckluft reinigen.
- Die Ladeschnecke vollständig entleeren.
- Eine Fettschicht auf alle Arbeitsgeräte auftragen, die Bodenkontakt haben.
- Die Gelenkpunkte schmieren und anschließend bewegen. Ebenso mit den Teleskopteilen, der Kraftübertragung, der Zapfwelle und den beweglichen Teilen verfahren.
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Falls sie verschmutzt sind, die Ketten ausbauen und in ein Ölbad legen.
- Die Innenseite der Räderblöcke reinigen, dafür die Schutzvorrichtungen abbauen.
- Den festen Sitz der Schrauben und Muttern prüfen. Gegebenenfalls nachziehen.
- Den Zustand der Verschleißteile prüfen.
- Zum Austausch von gebrochenen Teilen, ausschließlich Original-Ersatzteile (Ribouleau MONOSEM) verwenden.
- Daran denken, die Teile gleich nach Abschluss der Säkampagne zu bestellen. Sie sind in unseren Geschäften sofort verfügbar.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu einem frühzeitigen Verschleiß sowie zu Behinderungen bei der nächsten Inbetriebnahme führen.

► Magazzinaggio del materiale

Prima di immagazzinare la seminatrice per l'inverno, occorre procedere a lavori di manutenzione e di pulizia. Queste operazioni sono necessarie per avere sempre la macchina perfettamente operativa e per consentire una maggiore durata della macchina stessa.

Lavori di manutenzione prima dell'inverno:

Prima di pulire, rispettare tassativamente le istruzioni di sicurezza.

- Svuotare le tramogge fertilizzatore / Microsem / elementi
- Non lasciare il concime nella tramoggia del fertilizzatore e pulire tassativamente le cassette di distribuzione.
(Pulizia con acqua senza pressione, verificare che non resti più concime, lasciare asciugare, questo apparecchio risente dell'umidità)
- Non lasciare prodotti nella tramoggia insetticida e pulire tassativamente le cassette di distribuzione.
(Pulizia con acqua senza pressione, verificare che non resti più prodotto, lasciare asciugare, questo apparecchio risente dell'umidità)
- Non lasciare i semi nella tramoggia di elemento, pulire le scatole con aria compressa.
- Svuotare tutta la vite di caricamento.
- Passare uno strato di grasso su tutti gli strumenti in contatto con il suolo.
- Lubrificare i punti di articolazione, quindi farli manovrare, nonché i tronchi telescopici, la trasmissione, la presa di potenza e i pezzi in movimento.
- E' indispensabile pulire le catene. Se sono incrostate, smontarle quindi immergerle nell'olio.
- Pulire l'interno dei gruppi ruote rimuovendo i carter di protezione.
- Controllare il serraggio delle viti e dei dadi. Stringere ulteriormente se necessario.
- Verificare lo stato dei componenti usurabili.
- In caso di rottura dei pezzi, utilizzare soltanto ricambi originali (Ribouleau MONOSEM).
- Ricordarsi di ordinare i pezzi sin dalla fine della stagione, saranno immediatamente disponibili nei nostri magazzini.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può comportare usura prematura nonché problemi durante la prossima messa in moto.

Stockage de la machine :

Le respect des consignes suivantes est impératif :

- Toutes machines doivent être entreposées à l'abri de l'humidité sous un hangar.
- Déposer la machine sur une surface plane, solide et sûre.
- Remettre les béquilles de stationnement en position avant le dételage.
- L'opération de dételage doit s'effectuer lentement et avec prudence.
- Immobiliser le tracteur pour l'empêcher de bouger.
- Il est interdit de se trouver entre le tracteur et la machine lors des manœuvres.
- Les châssis repliables doivent être entreposés dépliés, les châssis télescopiques tronçons rentrés.
- Il est préférable de stocker les machines avec les vérins ayant la tige complètement rentrée. Si ce n'est pas possible, graisser les tiges de vérin.
- Retirer les connexions hydrauliques lorsque le circuit hydraulique n'est plus sous pression.
- Placer des cales sur la machine pour éviter qu'elle ne se déplace.
- Retirer et débrancher tout les appareils électroniques et les stocker dans un endroit sec.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves et mortelles.

Storing the machine:

It is essential that you observe the following instructions:

- All machines must be stored in a shed, to protect them from humidity.
- Place the machine on a flat, solid, secure surface.
- Put the parking stands in position before unhitching.
- Unhitching must be carried out carefully and slowly.
- Immobilise the tractor to prevent it from moving.
- It is forbidden to come between the tractor and the machine during manoeuvres.
- The folding frames must be stored unfolded, the telescopic sections of the frames retracted.
- It is preferable to store the machines with the cylinder rods completely retracted. If this is not possible, lubricate the cylinder rods.
- Remove the hydraulic connections when the hydraulic circuit is no longer under pressure.
- Place wedges on the machine to prevent it from moving.
- Remove and disconnect all the electronic instruments and store them in a dry place.

Failure to observe these instructions may result in serious or fatal injuries.

Lagerung der Maschine:

Folgende Vorschriften müssen unbedingt eingehalten werden:

- Alle Maschinen müssen vor Feuchtigkeit geschützt unter einem Wetterdach gelagert werden.
- Die Maschine auf einer ebenen, festen und sicheren Fläche abstellen.
- Vor dem Abkuppeln, die Stützfüße in Position bringen.
- Das Abkuppeln muss langsam und vorsichtig erfolgen.
- Den Traktor stillsetzen, damit er sich nicht bewegen kann.
- Während des Rangierens ist es verboten, sich zwischen dem Traktor und der Maschine aufzuhalten.
- Die Klapprahmen müssen aufgeklappt, die Teleskoprahmen mit eingefahrenen Teilstücken gelagert werden.
- Die Maschinen werden vorzugsweise mit völlig eingefahrenen Zylinderstangen gelagert. Sollte dies nicht möglich sein, die Zylinderstangen schmieren.
- Sobald der Druck im Hydraulikkreis abgebaut ist, die Hydraulikanschlüsse abziehen.
- Die Maschine verkeilen, damit sie nicht wegrollen kann.
- Alle elektronischen Geräte abklemmen, entfernen und an einem trockenen Ort lagern.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Magazzinaggio della macchina:

E' tassativo rispettare le seguenti istruzioni:

- Tutte le macchine devono essere depositate al riparo dell'umidità, in un capannone.
- Collocare la macchina su di una superficie piana, solida e sicura.
- Rimettere i sostegni di stazionamento in posizione prima dello sganciamento.
- L'operazione dello sganciamento si deve effettuare lentamente e con prudenza.
- Immobilizzare il trattore per impedirgli di muoversi.
- E' vietato trovarsi tra il trattore e la macchina durante le manovre.
- I telai pieghevoli devono essere immagazzinati aperti, i telai telescopici con i tronchi rientrati.
- E' preferibile immagazzinare le macchine con i martinetti aventi l'asta completamente rientrata. Se non fosse possibile, lubrificare le aste dei martinetti.
- Rimuovere i collegamenti idraulici quando il circuito idraulico non è più sotto pressione.
- Mettere delle zeppe sulla macchina per evitare che si sposti.
- Rimuovere e scollegare tutti gli apparecchi elettronici e conservarli in un luogo asciutto.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può comportare infortuni gravi se non mortali.

NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

 Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

 Photographies non contractuelles.



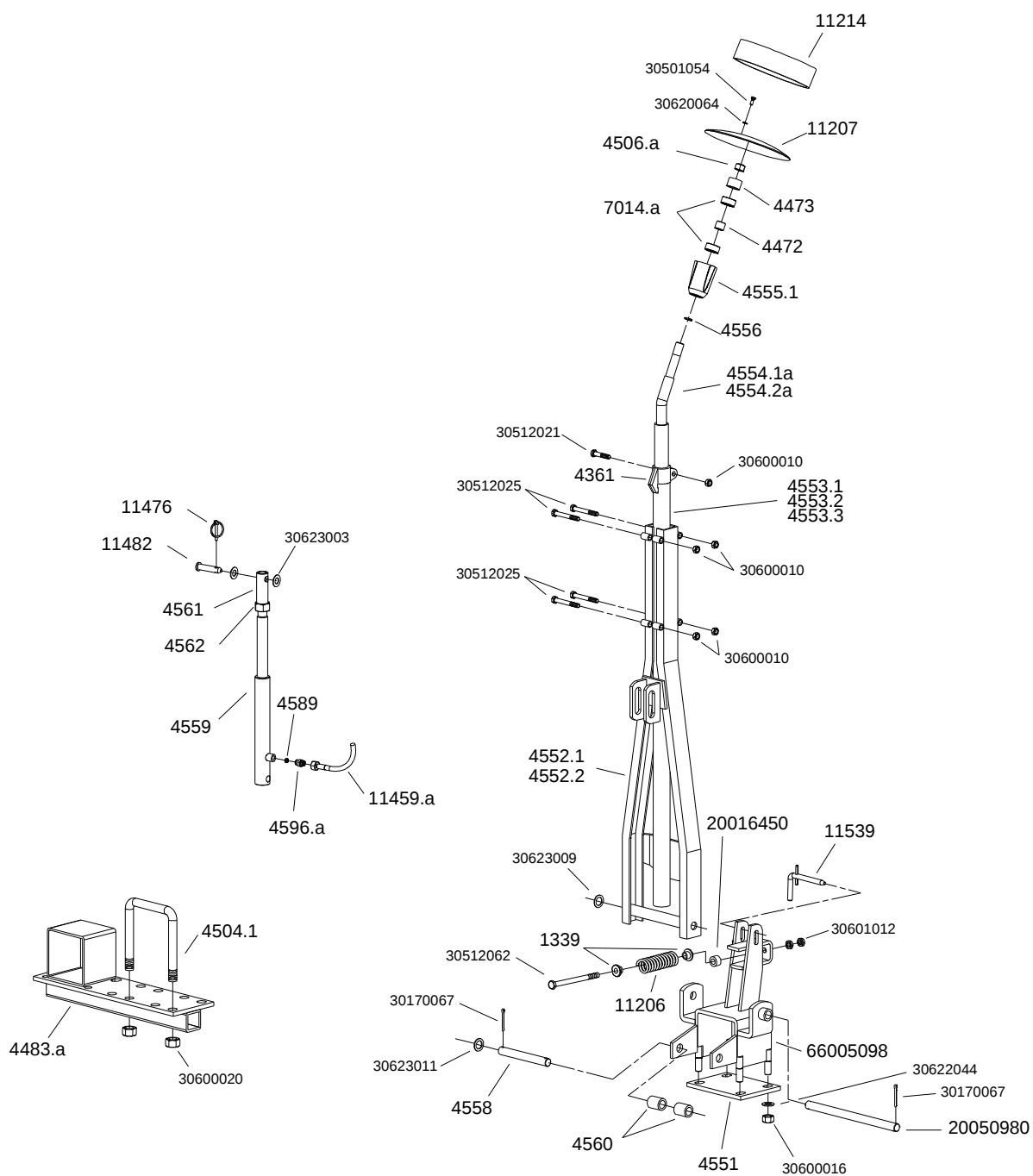
PIECES DE RECHANGE

**SPARE PARTS
ERSATZTEILE
PEZZI DI RICAMBIO**

[illegible]

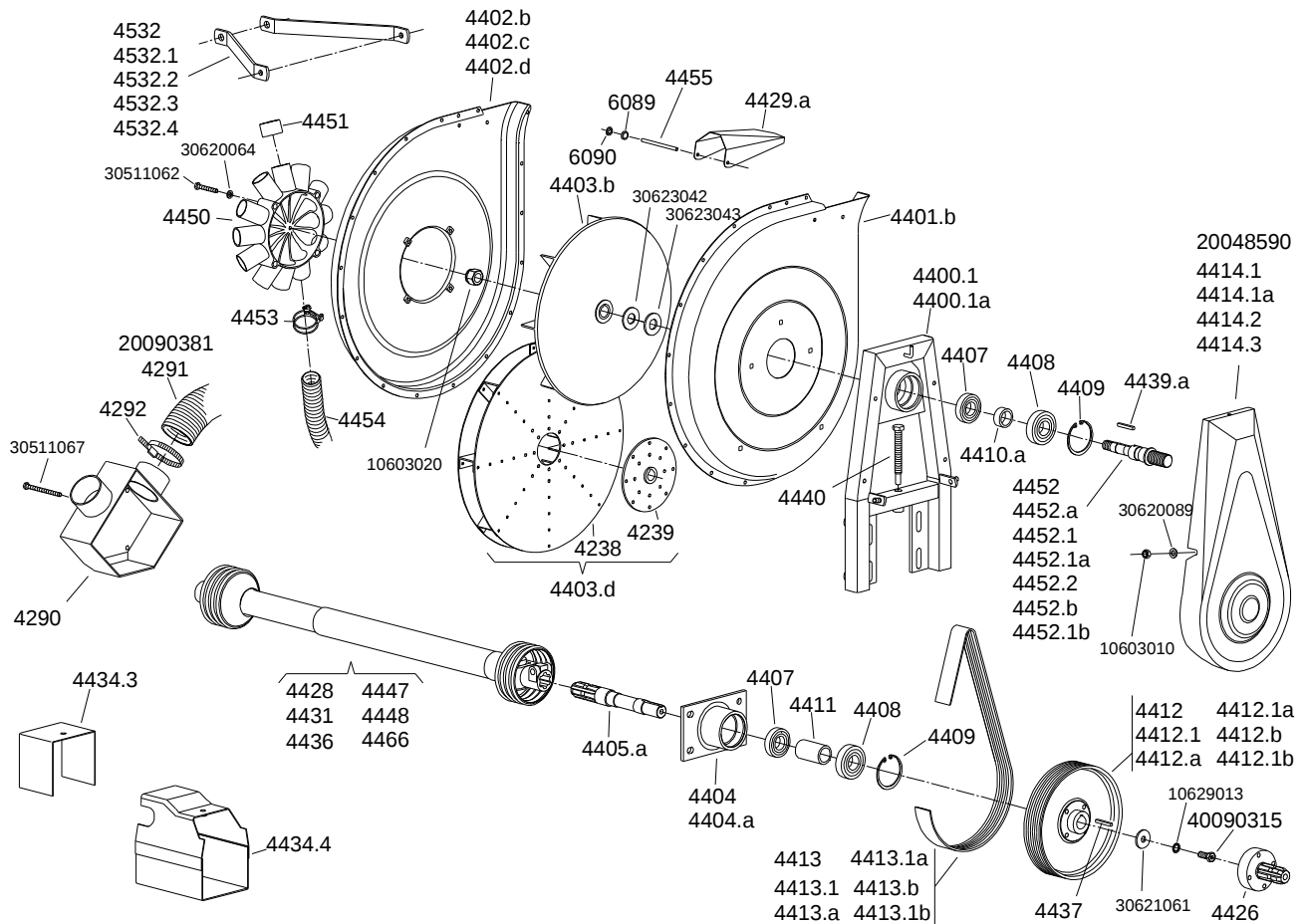
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4109.a	10180061	Vérin de châssis double télescopique		40050057	Tube 6 pans lg.1800mm central
4306.a	10125019	Pignon inférieur de bloc roue (13 dents)		40090286	Axe hexagonal de 16 Lg. 1280mm
4308.2	20064140	Axe renforcé de bloc roue		40090290	Plat butée réglage écartement
4309.1b	20006150	Crabot pignon pour bloc roue, roue à gauche (13dents)		65009342	Butée male réglage écartement
4309.2b	20006140	Crabot pignon pour bloc roue, roue à droite (13dents)		66002340	Bloc roue avant gauche
4310.1a	10046011	Crabot 6 pans pour bloc roué avec roue à gauche		66002341	Bloc roue avant droit
4310.2a	10046012	Crabot 6 pans pour bloc roué avec roue à droite		66002687	Chaîne 13N 38 rouleaux
4311	30150016	Ressort de crabot (R96)		66005212	Châssis monobloc simple télescopique Extend 4 rangs
4312.a	66000611	Bague d'arrêt de ressort crabot		66005213	Contre bride de boîte de distance
4313	20006100	Tube cache crabot		66005214	Bras droit télescopique
4317.2	40050106	Fourreau tube 6 pans long 85		66005215	Bras gauche télescopique
4325.c	10125024	Pignon triple de boîte de distances (10-12-14 dents)		66005220	Glissière droite
4326.4	66002549	Pignon de 6 dentures		66005221	Glissière gauche
4365.a	66000688	Axe d'attelage semi-automatique			
4366.c	66000686	Taquet d'axe d'attelage		10603012	Ecrou frein M12
4369	40060871	Douille d'articulation		10603014	Ecrou frein M14
4370	10153049	Ressort de taquet		10603016	Ecrou frein M16
4480.3	65029038	Axe supérieur châssis		10609024	Ecrou Ea M14
4501	30634019	Bride de serrage en V Ø16		10629007	Rondelle AZ Ø6
4507.c	66002582	Carter de boîte de distance		10629009	Rondelle AZ Ø8
4509.b	20016835	Taquet de tendeur		10629010	Rondelle AZ Ø10
4510.b	66003659	Levier articulation boîte de distance		30170014	Goupille fendue Ø2.5 x 20
4511.b	65007900	Galet tendeur		30170031	Goupille fendue Ø3.5 x 25
4512.a	20016841	Axe de galet tendeur		30170064	Goupille fendue Ø5 x 25
4514	10161006	Palier fonte complet avec roulement		30172090	Goupille élastique Ø6 x 25
4515	10161007	Palier tôle complet avec roulement		30172092	Goupille élastique Ø6 x 35
4517	65009484	Embout plastique de barre porte outils		30172093	Goupille élastique Ø6 x 40
4519	65009416	Carter basculant boîte de distances		30172094	Goupille élastique Ø6 x 45
4520.220	40050012	Axe 6 pans lg.2m20		30501051	Vis H M8 x 12
4522.1a	20016410	Support palier gauche		30502014	Vis H M10 x 20
4522.2a	20016411	Support palier droit		30502049	Vis H M12 x 40
4523.1	65009108	Bague d'arrêt 6 pans		30502077	Vis H M14 x 30
4526	20006065	Bague entretoise intérieure de roulements		30512053	Vis H M12 x 60
4527	20006064	Bague entretoise extérieure de roulements		30512078	Vis H M14 x 35
4528	65009040	Tube de palier sur bloc roue		30513014	Vis H M16 x 70
4537	40090109	Axe de carter basculant		30530090	Vis poëlier M6 x 10
4549	10200046	Embout plastique de protection		30561053	Vis TRCC M8 x 18
4584	10209005	Boule de levier		30562019	Vis TRCC M10 x 40
4597.a	10183021	Raccord T 18 x 1,5		30590154	Vis CHC M8 x 20
4657.a	66002681	Chaîne de bloc roue 66 rouleaux		30600008	Ecrou H M8
4661	10175062	Anneau élastique intérieur Ø62		30600010	Ecrou H M10
4663	40050043	Axe 6 pans lg.0195m		30600012	Ecrou H M12
4681	40001103	Axe de vérin		30620069	Rondelle Ø8.5 x 20 x 1.5
5021	10160007	Bague autolubrifiante		30621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2
5501	30156010	Ressort tendeur R125		30622024	Rondelle Ø16.5 x 26 x 1
5516	30179006	Epingle R118			
9147	10156011	Ressort tendeur R127			
10118	10163000	Graisser droit			
11450.1	10183027	Pusch pull male 18 x 1,5			
11459.a20	10181120	Flexible hydraulique Lg. 2 m			
11459.a10	10181110	Flexible hydraulique Lg. 1 m			
11476.1	10991004	Goupille clips Ø9 avec chaînette			
	10161043	Roulement SKF 6007			
	10210017	Roue complète 6,5-80x15 gauche			
	10210018	Roue complète 6,5-80x15 droite			
	20016950	Tôle carter de boîte			
	20052110	Barre centrale réglage écartement			

RAYONNEUR TYPE A-1

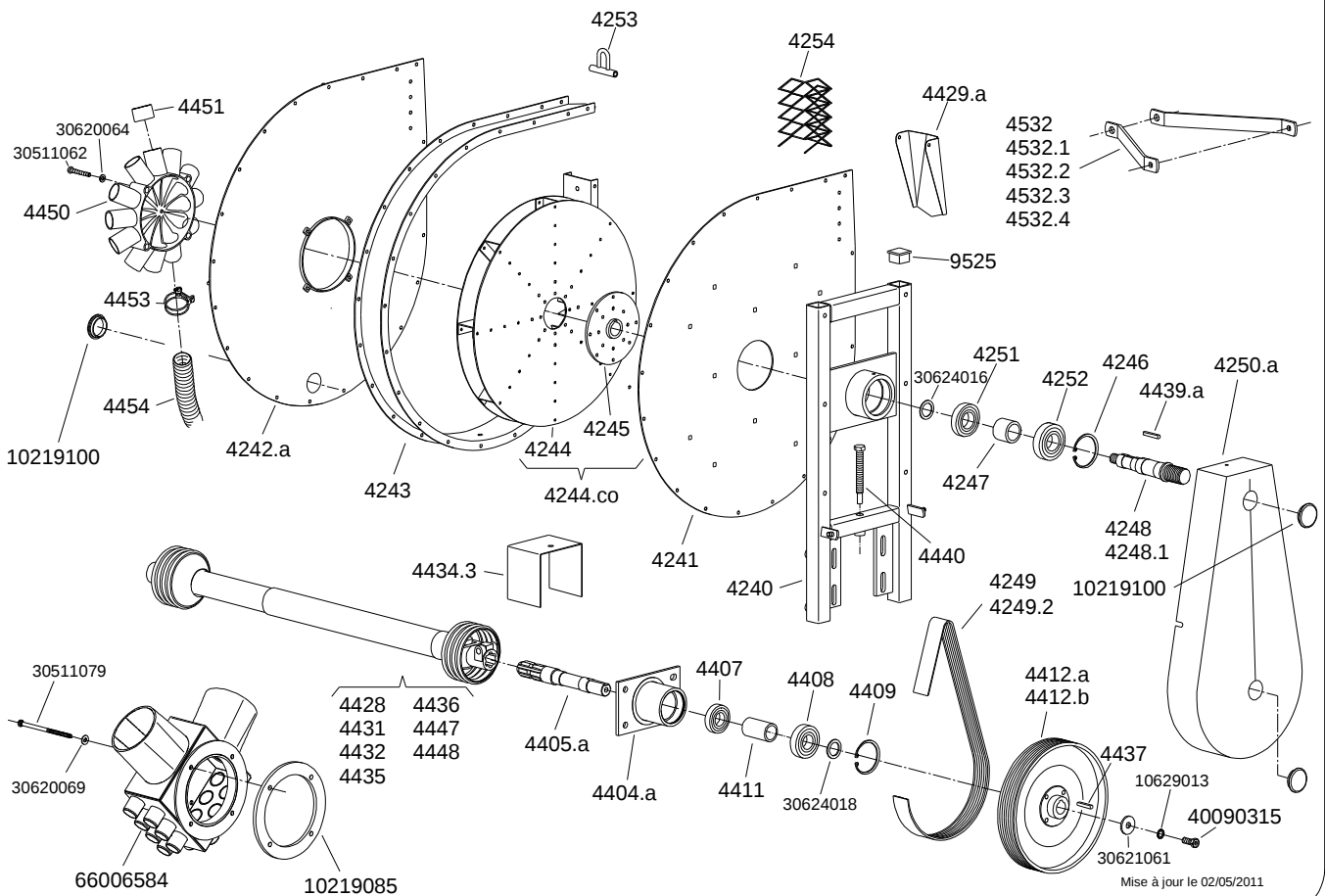


Mise à jour le 26/01/2007

TURBINE STD & GD - STD & GD TURBOFAN



TURBINE TGD - TGD TURBOFAN



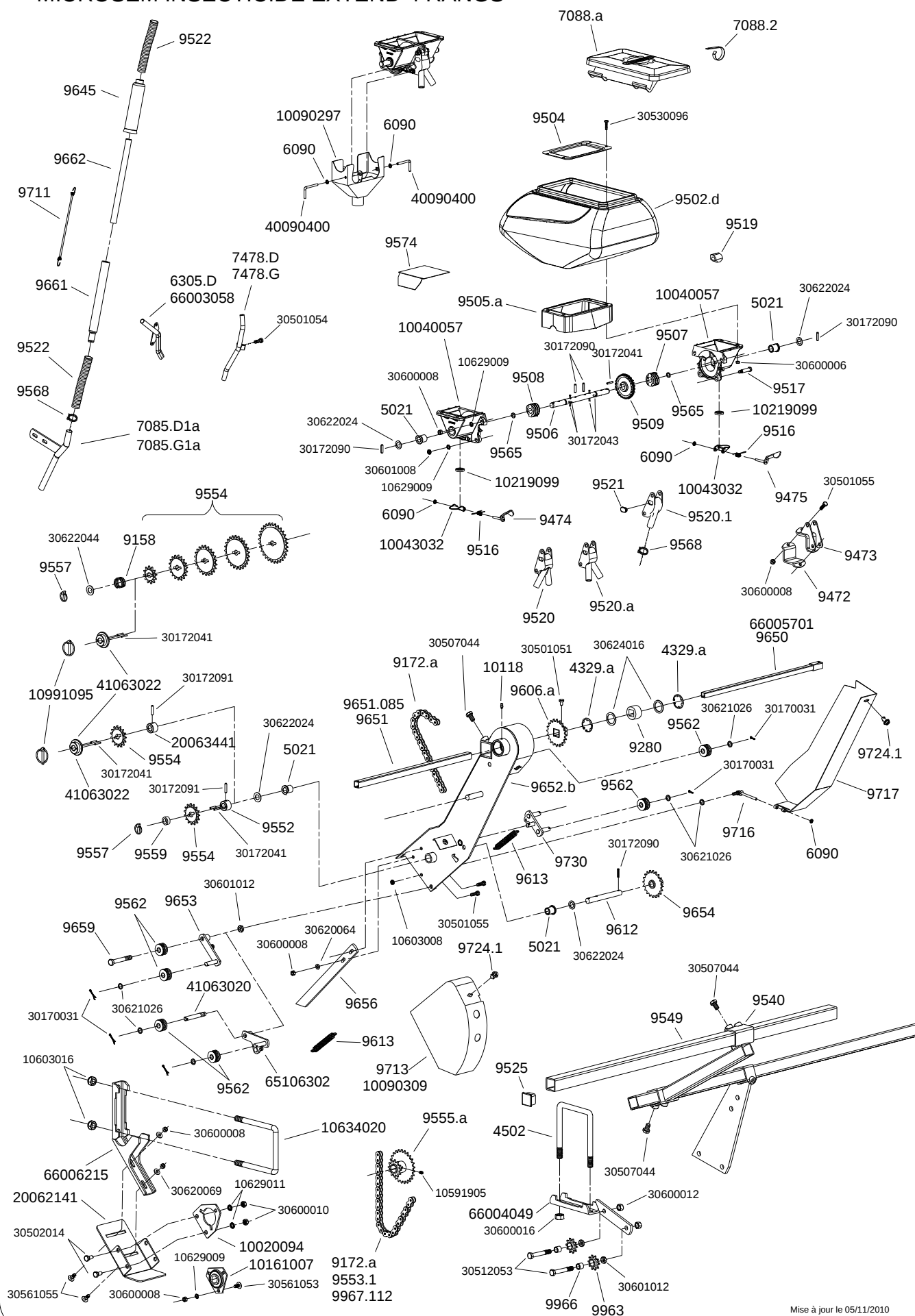
Mise à jour le 02/05/2011

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4238	65004138	Roue de turbine GD	4437	10179022	Clavette inférieure
4239	65004139	Moyeu de roue de turbine GD aluminium	4439.a	10179023	Clavette supérieure
4240	66003668	Corps de turbine TGD	4440	30072049	Vis de tension de courroie
4241	10090140	Demi-carter côté courroie de turbine TGD	4447	10990039	Cardan complet spécial 6/8 cannelures lg.610 (CEI)
4242.a	10090141	Demi-carter côté goulotte de turbine TGD	4447.1		½ cardan mâle avec protecteur
4243	30090142	Carter centrale de turbine TGD	4448	10990036	Cardan complet de roue libre (pour herse animé)
4244	65004039	Roue de turbine TGD	4450	20015444	Bloc goulotte 12 sorties NG (plastique)
4245	40090133	Moyeu de turbine TGD	4451	10200070	Bouchon pour goulotte Ø40 mm
4246	10175080	Circlips de roulement (i80)	4452	20015435	Axe supérieur 540 tr/min et 1000 tr/min 19g Øext.28
4247	20036680	Tube entretoise de roulement	4452.1	20015434	Axe supérieur NG 450 tr/min 19 gorges Øext.24
4248	20015438	Axe supérieur de turbine TGD 540 tr/min (20 gorges)	4452.a	20015436	Axe supérieur de turbine GD 20 gorges Øext. 29
4248.1	20015439	Axe supérieur de turbine TGD 540 tr/min (25 gorges)	4452.1a	65009396	Axe supérieur de turbine GD 650 tr/min 20 gorges
4249	10219068	Courroie "poly V" 540 tr/min 20 gorges (1340J)	4452.2	20015406	Axe supérieur de turbine 650 tr/min 19 gorges
4249.1	10219078	Courroie "poly V" 1000 tr/min 20 gorges (430J)	4452.b	20015403	Axe supérieur de turbine GD 25 gorges Øext. 29
4249.2	10219090	Courroie "poly V" 540 tr/min 25 gorges (1335J)	4452.1b	65009368	Axe supérieur de turbine GD 650 tr/min 25 gorges
4250.a	10090143	Carter de courroie pour turbine TGD (20 gorges)	4453	10990017	Collier de tuyau
4251	10161024	Roulement Ø extérieur 72 mm (6207 2RS)	4454		Tuyau d'aspiration Ø40mm intérieur
4252	10161025	Roulement Ø extérieur 80 mm (6307 2RS)	4454.160	20090053	Tuyau d'aspiration Ø40mm intérieur lg.1m60
4253	66003662	Anneau de levage pour turbine TGD	4454.210	20090054	Tuyau d'aspiration Ø40mm intérieur lg.2m10
4254	40090419	Grille de protection pour turbine TGD	4454.285	20090055	Tuyau d'aspiration Ø40mm intérieur lg.2m85
4290	30090184	Goulotte 2 sorties spéciale Ferti. 950l	4454.360	20090057	Tuyau d'aspiration Ø40mm intérieur lg.3m60
4291	20090380	Tuyau Ø76 L=0m80	4454.400	20090058	Tuyau d'aspiration Ø40mm intérieur lg.4m00
4292	10992042	Collier de serrage Ø70 mm à 90mm	4454.520	20090059	Tuyau d'aspiration Ø40mm intérieur lg.5m20
4400.1	66009148	Corps de support turbine NG	4454.620	20090060	Tuyau d'aspiration Ø40mm intérieur lg.6m20
4400.1a	66002943	Corps de support turbine NG GD	4455	10072081	Axe de clapet de turbine
4401.b	10090074	½ carter côté courroie de turbine STD	4532	20016350	Bras de renfort de turbine, repliable double barres
4402.b	65009501	½ carter côté goulotte de turbine STD	4532.1	20021660	Bras de renfort de turbine, pour attelage 3 pts standard, semoir
4402.c	65009489	½ carter côté goulotte de turbine GD			couplé et rigide double barres sans fertiliseur (30x6 L 480)
4402.d	65009023	½ carter côté goulotte de turbine GD tuyau Ø180	4532.2	20018360	Bras de renfort de turbine, châssis rigide double barres
4403.b	65004050	Roue de turbine STD			sans fertiliseur (30x6 L 340)
4403.d	65004038	Roue de turbine GD (double cloisons) alu. complète	4532.3	20021970	Bras de renfort de turbine, pour châssis traîné (35x10 L 620)
4404	66009174	Palier inférieur de turbine STD	4532.4	20018350	Bras de renfort de turbine, (30x6 L 435)
4404.a	66009173	Palier inférieur de turbine GD			châssis repliable compact
4405.a	20015430	Axe inférieur de turbine	4532.5	20029930	Bras de renfort de turbine lg.305 (Nb impair sur monobarre)
4407	10161000	Roulement Ø extérieur 62 mm (6206 2 RS)	4532.6	20025410	Bras de renfort de turbine (Nb impair sur double barres)
4408	10161001	Roulement Ø extérieur 72 mm (6306 2 RS)	6089	10219004	Rondelle frein
4409	10175072	Circlips de roulement (72i)	6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6
4410.a	20015391	Tube entretoise de roulement	9525	10200005	Bouchon embout de barre
4411	20015400	Tube entretoise de roulement			
4412	20015413	Poulie turbine 540 et 450tr/min (S193) Øext.250 (19gorges)		10219085	Joint caoutchouc pour embout de turbine Ø125
4412.1	20015414	Poulie turbine 1000 tr/min (S193.1) Øext.135 (19 gorges)		10219100	Bouchon de carter de turbine
4412.a	20015415	Poulie turbine 540 tr/min GD et TGD Øext.290 (20 gorges)		10603010	Ecrou frein M10
4412.1a	20015416	Poulie turbine 1000 tr/min GD Ø ext.150 (20 gorges)		10603020	Ecrou frein M20
4412.b	20015417	Poulie turbine 540 tr/min GD et TGD Øext.290 (25 gorges)		10629013	Rondelle AZ Ø12
4412.1b	20015404	Poulie de turbine 1000 tr/min GD Øext.150 (25 gorges)		20048590	Carter de Courroie de turbine châssis Extend sans fertiliseur
4413	10219001	Courroie "poly V" 540 et 450 tr/min de turbine 19g (1168J)		20090381	Tuyau Ø80 lg. 0,8m
4413.1	10219010	Courroie "poly V" 1000 tr/min de turbine 19g (955J)		30511062	Vis H M8 x 55
4413.a	10219049	Courroie "poly V" 540 tr/min turbine GD 20g (1245J)		30511067	Vis H M8 x 100
4413.1a	10219050	Courroie "poly V" 1000 tr/min turbine GD 20g (991J)		30511079	Vis H M8 x 150
4413.b	10219089	Courroie "poly V" 540 tr/min turbine GD 25g (1244J)		30620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2
4413.1b	10219091	Courroie "poly V" 1000 tr/min turbine GD 25g (991J)		30620069	Rondelle Ø8,5 x 20 x 1,5 ZN
4414.1	40090421	Carter de Courroie de turbine standard		30620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2
4414.1a	10090116	Carter de Courroie de turbine GD (courroie 20 gorges)		30621061	Rondelle Ø13 x 40 x 4
4414.2	40090420	Carter de Courroie de turbine avec pompe		30623042	Rondelle Ø22,5 x 48 x 3
4414.3	30090253	Carter de Courroie de turbine GD (courroie 25 gorges)		30623043	Rondelle Ø22,5 x 48 x 4
4426	30072022	Manchon d'entraînement de pompe		30624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2
4428	10990030	Cardan complet modèle WALTERSCHEID lg.610mm		30624018	Rondelle Ø31 x 41 x 3
4428.1		½ cardan mâle avec protecteur		40090315	Vis H M12 x 30 + pt de centre
4428.2		½ cardan femelle avec protecteur		66006584	Goulotte 14S Ø35 et 2S Ø121 NX
4428.3		Protecteur seul côté mâle			
4428.4		Protecteur seul côté femelle			
4429.a	30090073	Clapet supérieur de turbine			
4431	10990031	Cardan complet modèle WALTERSCHEID lg.910mm			
4431.1		½ cardan mâle avec protecteur			
4431.2		½ cardan femelle avec protecteur			
4431.3		Protecteur seul côté mâle			
4431.4		Protecteur seul côté femelle			
4432	10990035	Cardan complet homocinétique lg.1310mm			
4434.3	20021670	Tôle protectrice			
4434.4	65004250	Carter de cardan			
4435	10990034	Cardan complet modèle WALTERSCHEID lg.1310mm			
4436		Cardan complet spécial 21 cannelures lg.610mm			
4436.1		½ cardan mâle avec protecteur			
4436.2		½ cardan femelle avec protecteur			

TURBINE STANDARD – GRAND DEBIT – TRES GRAND DEBIT

Mise à jour le 02/05/2011

MICROSEM INSECTICIDE EXTEND 4 RANGS



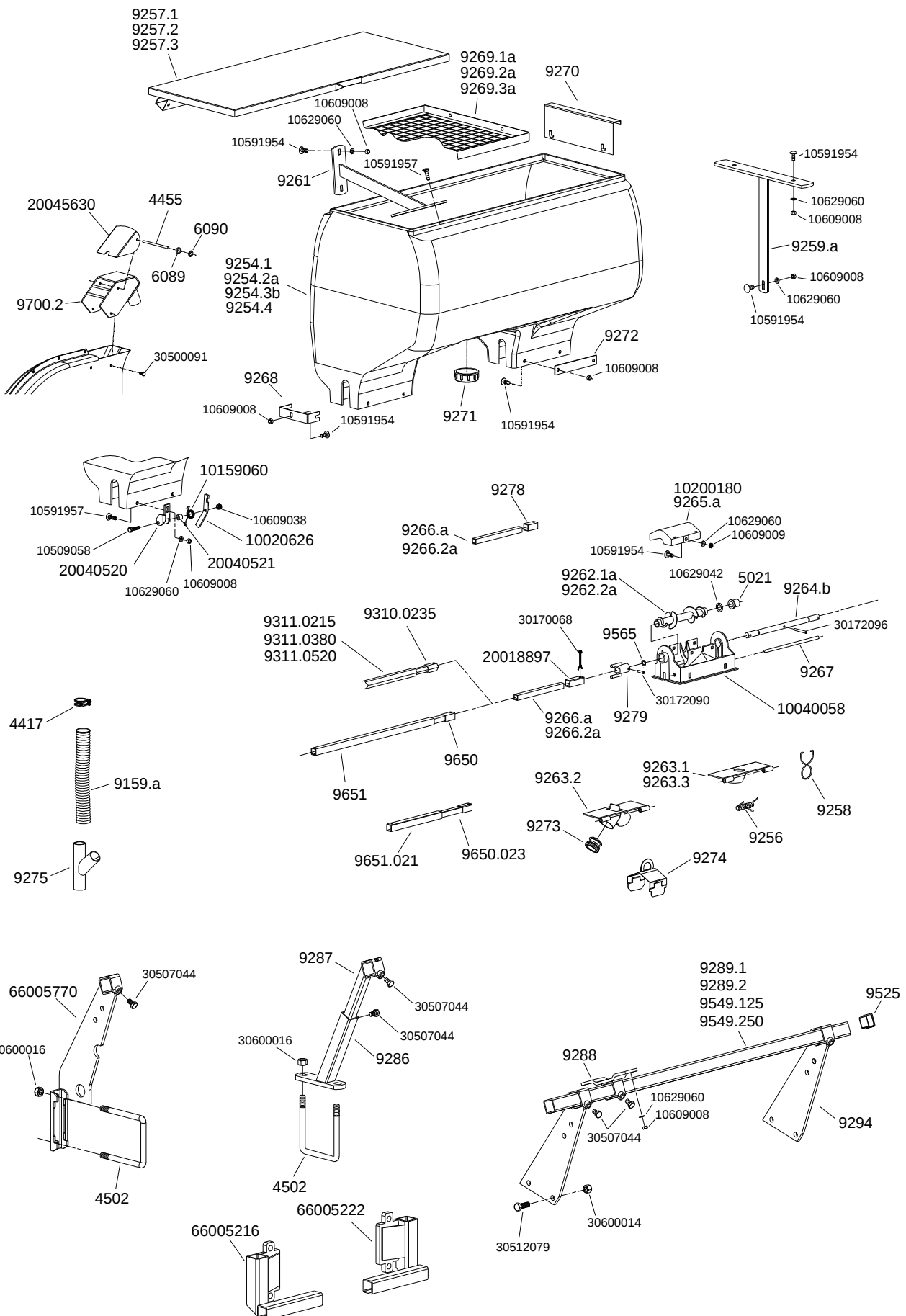
Mise à jour le 05/11/2010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4329 a	10175001	Circlip de roulement	9717	66004591	Carter droit
4501	30634019	Bride de serrage en V (fil Ø 16 mm)	9724.1	65009312	Clip de fermeture rep.3
4502	30634020	Bride de serrage en U (fil Ø 16 mm)	9730	66004293	Tendeur double galet
5021	10160007	Bague autolubrifiante (B25)	9963	66004961	Pignon 10 dents
6090	10990086	Circlips d'arrêt Ø 6 mm	9966	10160016	Bague autolubrifiante
6305.D	66003053	Guide descente insecticide droit MECA	9967.112	66002634	Chaine 5R 112 rouleaux
7085.D1a	66003521	Guide descente insecticide droit NG+	10118	10163000	Graisneur droit M6
7085.G1a	66003520	Guide descente insecticide gauche NG+			
7088.a	10200159	Couvercle de trémie plastique		10020994	Plaque support palier
7088.2	10159013	Ressort de couvercle		10040057	Demi-corps de boîtier Microsem
7478.D	66004339	Guide descente insecticide droit NC		10043032	Trappe de vidange
7478.G	66004344	Guide descente insecticide gauche NC		10090297	Goulotte de vidange boîtier Microsem
9158	30150010	Ressort de pression (R 57)		10161007	Palier à roulement
9172.a	66002635	Chaîne entraînement micro (106 rouleaux)		10219099	Joint de trappe de vidange
9280	10200010	Bague palier sur entraînement		10090309	Carter inférieure entraînement Microsem bineuse ferti.
9472	40080110	Contre bride largeur 50 pour carré de 40		20062141	Carter protège pierre
9473	65014059	Chape fixation boîtier micro		20063441	Douille de blocage
9474	65014052	Levier gauche trappe boîtier micro		40090400	Axe de verrouillage poignée de boîtier Microsem
9475	65014051	Levier droit trappe boîtier micro		41063020	Axe d articulation tendeur
9502.d	10200161	Trémie plastique standard		41063022	Bague d entraînement
9504	30090056	Tôle de fond de trémie plastique		65106302	Tendeur de chaîne
9505 a	10219011	Joint de jupe de trémie		66003058	Guide descente insecticide gauche MECA
9506	30071073	Axe central de boîtier		66004049	Support galet passage de chaîne
9507	30070018	Vis sans fin pas à gauche (V75G)		66005701	Tube de liaison mâle lg.470mm
9508	30070019	Vis sans fin pas à droite (V75D)		66006215	Bride de fixation carter protège pierre
9509	10043004	Roue centrale à doigts (F78)			
9516	10153027	Ressort de trappe (R139)		10591905	Vis STHC M8 x 10 bout plat
9517	30071055	Boulon de blocage des ½ corps (A117)		10603008	Ecrou frein H M8
9519	10219062	Bouchon de corps de boîtier		10603016	Ecrou frein H M16
9520	10040078	Bloc goulottes 2 sorties dirigées vers l'avant		10629009	Rondelle AZ Ø8
9520 a	10040066	Bloc goulottes 2 sorties dirigées vers l'arrière		10629011	Rondelle AZ Ø10
9520.1	10040068	Bloc goulotte 1 sortie (F96)		10634020	Bride fil U M16
9521	10219021	Bouchon de bloc goulottes		10991095	Goupille clips Ø6
9522		Tuyau de descente Microsem (Préciser la longueur)		30170031	Goupille fendue Ø3,5 x 25
9525	10200005	Bouchon embout de barre		30172041	Goupille élastique Ø4 x 25
9540	66003104	Support de barre Microsem spécial monobloc		30172043	Goupille élastique Ø4 x 35
9549		Barre carrée Microsem (précisez la longueur)		30172090	Goupille élastique Ø6 x 25
9552	65016900	Bague d'entraînement		30172091	Goupille élastique Ø6 x 30
9553.1	66002624	Chaîne entraînement micro (82 rouleaux)		30501051	Vis H M8 x 12
9554		Pignons interchangeables (précisez nb dents)		30501054	Vis H M8 x 20
9555.a	65016071	Pignon moteur double (12-25 dents)		30501055	Vis H M8 x 25
9557	65019010	Goupille clip		30502014	Vis H M10 x 20
9559	40160101	Bague de blocage		30507044	Vis H M12 x 20
9562	10200006	Galet tendeur de chaîne (G12AS)		30512053	Vis H M12 x 60
9565	10219105	Joint torique n°99		30530096	Vis poëlier M6 x 25
9568	10990015	Collier de serrage tuyau Microsem		30561053	Vis TRCC M8 x 18
9574	20018670	Tôle fond de trémie pour Microsem 1 sortie		30561055	Vis TRCC M8 x 22
9606.a	10125027	Pignon supérieur 20 dents		30600006	Ecrou Hu M6
9612	20018922	Axe de pignon intermédiaire		30600008	Ecrou Hu M8
9613	10156005	Ressort de tendeur (R81)		30600010	Ecrou Hu M10
9645	10219038	Manchon de protection sur descente		30600012	Ecrou Hu M12
9650		Tube de liaison mâle (précisez la longueur)		30600016	Ecrou Hu M16
9651		Tube de liaison femelle (précisez la longueur)		30601008	Ecrou Hm M8
9651.085	66009063	Tube de liaison femelle lg.847mm		30601012	Ecrou Hm M12
9652.b	66004590	Support entraînement insecticide		30620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2
9653	66001863	Tendeur de chaîne		30620069	Rondelle Ø8.5 x 2 x 1.5
9654	10125016	Pignon double intermédiaire (12-20 dents)		30621026	Rondelle Ø13 x 18 x 2
9656	20018905	Patte renfort d'entraînement micro		30622024	Rondelle Ø16.5 x 26 x 1
9659	65009165	Vis spécial d'articulation tendeur Microsem		30622044	Rondelle Ø17 x 30 x 2
9661	10200073	Manchon femelle de descente Microsem		30624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2
9662	10200074	Tube couissant de descente Microsem			
9711	10991068	Tendeur pour descente micro (lg 300 mm)			
9713	30090203	Carter inférieur gauche			
9716	66004297	Articulation carter droit			

MICROSEM INSECTICIDE POUR CHASSIS EXTEND 4 RANGS

Mise à jour le 05/11/2010

FERTILISEUR STANDARD



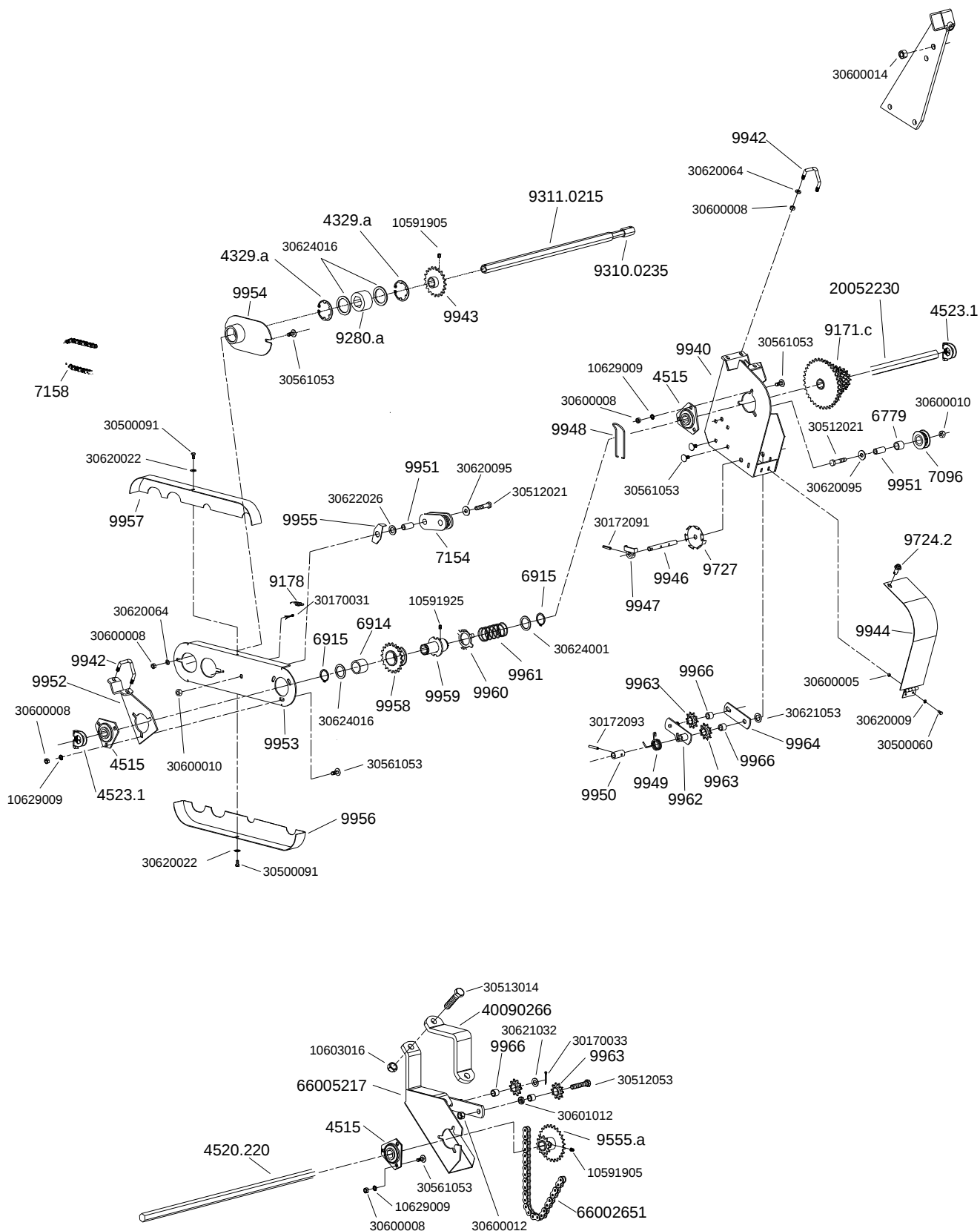
Mise à jour le 05/11/2010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4417	10990016	Collier de serrage pour tuyau de descente	9651		Tube de liaison femelle (précisez la longueur)
4455	10072081	Axe de clapet de turbine	9651.021	20021111	Tube de liaison femelle Lg.210
4502	30634020	Bride de serrage en U Ø16	9700.2	66004563	Collecteur d'air 2 sorties
5021	10160007	Bague autolubrifiante B25			
6089	10219004	Joint torique		10020626	Levier de verrouillage de trappe Fertiliseur
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6		10040058	Corps de boîtier de distribution
9159.a	20090021	Tuyau de descente engrais		10159060	Ressort de verrouillage trappe de vidange
9254		Trémie de fertiliseur plastique		10200180	Chapeau intérieur de boîtier à clipper > 2007
9254.1	10200027	Modèle 1 rang 85 litres		20018897	Jonction carré Lg.60mm d'entraînement
9254.2a	10200021	Modèle 2 rangs 175 litres		20040520	Chape de verrouillage de trappe Fertiliseur
9254.3b	10200024	Modèle 3 rangs 270 litres		20040521	Tube entretoise
9254.4	10200085	Modèle 3 rangs 175 litres		20045630	Clapet de collecteur d'air
9256	10153047	Ressort de trappe		66005216	Support botte gauche Extend 4 rangs
9257		Couvercle de trémie plastique		66005222	Support botte droit Extend 4 rangs
9257.1	65013072	Couvercle tôle pour trémie 1 rang 85 l		66005770	Support trémie 270L monobloc 2
9257.2	65013069	Couvercle tôle pour trémie 2 ou 3 rangs 175 l			
9257.3	65013068	Couvercle tôle pour trémie 3 rangs 270 l		10509058	Vis H M8 x 35 inox
9258	10159009	Anneau circlip de tuyau		10591954	Vis TRCC M8 x 22 inox
9259.a	65015103	Renfort intérieur de trémie 3 sorties		10591957	Vis TRCC M8 x 30 inox
9261	65015041	Renfort intérieur de trémie		10609008	Ecrou H M8 inox
9262.1a	66002552	Vis de distribution standard (bleue)		10609009	Ecrou Hm M8 inox
9262.2a	66002551	Vis de distribution grand débit (rouge)		10609038	Ecrou frein M8 inox
9263.2	66001994	Trappe de vidange 2 goulottes		10629042	Rondelle plate Ø26 x 16,2 x 1 inox
9263.3	66001988	Trappe de vidange 1 goulotte (tube long)		10629060	Rondelle plate Ø8,5 x 16 x 1,5 inox
9264.b	20025680	Axe de boîtier de fertiliseur		30170068	Goupille fendue Ø5 x 45
9265.a	10200092	Chapeau intérieur de boîtier		30172090	Goupille élastique Ø6 x 25
9266.a	20025700	Tube de jonction L=295 (Boîtier 2 rangs)		30172096	Goupille élastique Ø6 x 55
9266.2a	20025690	Tube de jonction L=255 (Boîtier 3 rangs)		30500091	Vis H M6 x 12
9267	40140100	Axe de trappe		30507044	Vis H M12 x 20
9268	20019760	Cavalier inox de renfort		30512079	Vis H M14 x 40
9269		Tamis d'engrais pour trémie		30600014	Ecrou H M14
9269.1a	66002544	Tamis 1 rang 85 l (410x450 mm)		30600016	Ecrou H M16
9269.2a	66002545	Tamis 2 ou 3 rangs 175 l (645x450 mm)			
9269.3a	66002546	Tamis 3 rangs 270 l (520x450 mm)			
9270	65015148	Porte tamis			
9271	10200025	Bouchon de vidange central			
9272	20019730	Plat inox de renfort			
9273	10200075	Bouchon de trappe			
9274	66001974	Clapet de condamnation 1 sortie			
9275	66005260	Y de fertiliseur pulsé			
9278	40170006	Carré entraînement axe boîtier fertiliseur			
9279	66002571	Fourchette d'entraînement pour trémie 175l			
9286	66002596	Pied fourreau de fertiliseur			
9287	66002595	Pied réglable de fertiliseur			
9288	66002597	Support trémie			
9289.1	41018749	Barre de liaison carrée 40 long. 0.50m			
9289.2	41025941	Barre de liaison carrée 40 long. 0.85m			
9294	66003103	Pied de fertiliseur châssis monobloc			
9310.0235	66004266	Tube de liaison six pans mâle (lg. 235 mm)			
9311.0215	20042670	Tube de liaison six pans femelle (lg. 215 mm)			
9311.0380	20042680	Tube de liaison six pans femelle (lg. 380 mm)			
9311.0520	20042690	Tube de liaison six pans femelle (lg. 520 mm)			
9525	10200005	Bouchon embout de barre			
9549.125	41018742	Barre de liaison carrée 40 (lg. 1.25m)			
9549.250	41018744	Barre de liaison carrée 40 (lg. 2.5m)			
9565	10219105	Joint torique			
9650		Tube de liaison mâle (précisez la longueur)			
9650.023	66002112	Tube de liaison mâle Lg.230			

FERTILISEUR EXTEND 4 RANGS

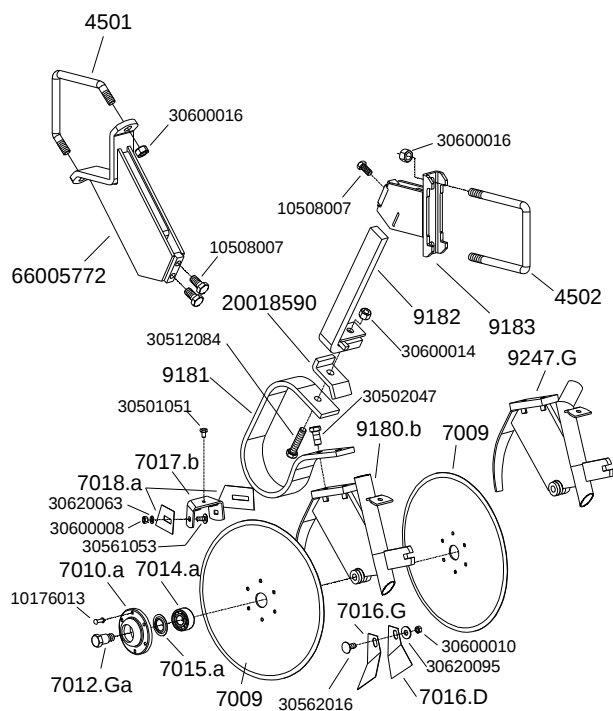
Mise à jour le 05/11/2010

ENTRAINEMENT FERTILISEUR EXTEND 4 RANGS

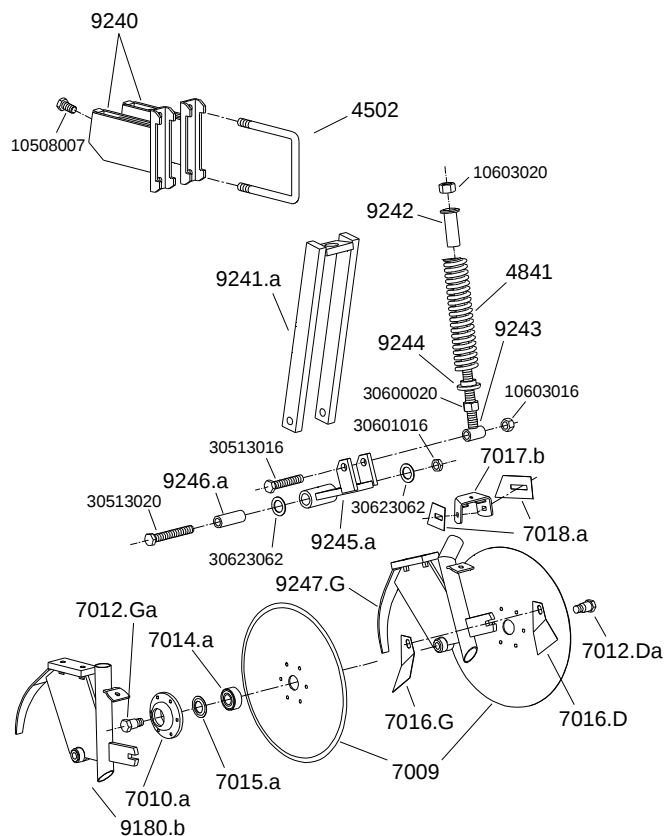


Mise à jour le 05/11/2010

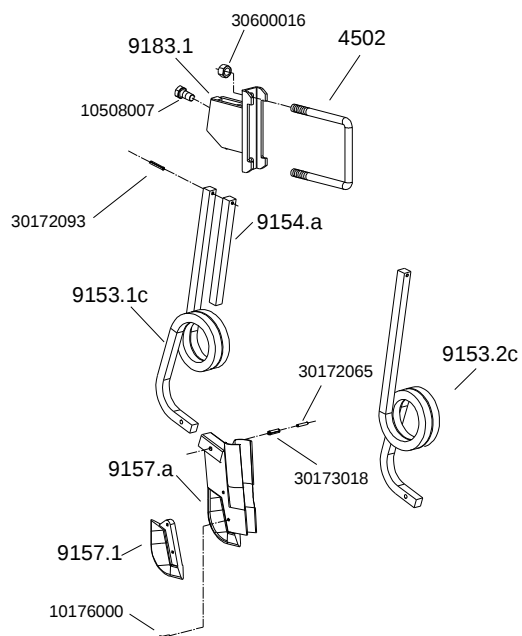
BOTTE FERTILISEUR A DISQUES



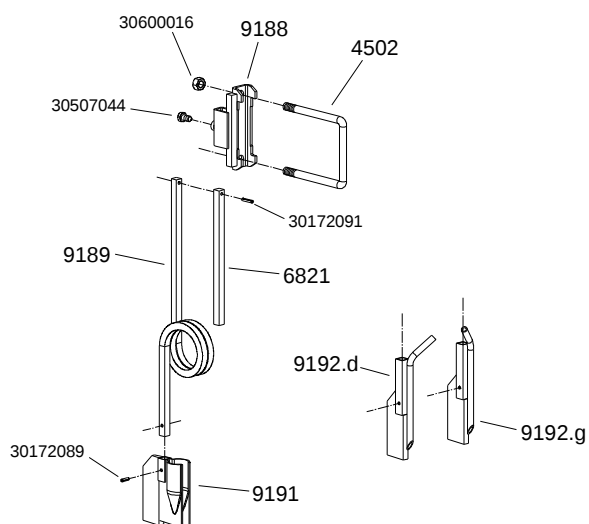
BOTTE FERTILISEUR A DISQUES POUR CHASSIS REPLIABLE DOUBLE BARRE



BOTTE FERTILISEUR A SOC



BOTTE FERTILISEUR SIMPLIFIEE A SOC



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4501	30634019	Bride de serrage en V (fil ø16 mm)	4502	30634020	Bride de serrage en U (fil ø16 mm)
4502	30634020	Bride de serrage en U (fil ø16 mm)	4841	10153068	Ressort d'équilibrage
7009	10100012	Disque seul (sans moyeu)	7009	10100012	Disque seul (sans moyeu)
7009.1a	65009900	Disque avec moyeu	7009.1a	65009900	Disque avec moyeu
7010 a	20016178	Moyeu de disque seul	7010.a	20016178	Moyeu de disque seul
7012.da	10071035	Axe de roulement disque côté droit	7012.Da	10071035	Axe de roulement disque côté droit
7012.ga	10071036	Axe de roulement disque côté gauche	7012.Ga	10071036	Axe de roulement disque côté gauche
7014 a	10161020	Roulement de disque (réf. 3204-2RS)	7014.a	10161020	Roulement de disque (réf. 3204-2RS)
7015 a	10161021	Rondelle d'étanchéité (réf. 6204 ID)	7015 a	10161021	Rondelle d'étanchéité (réf. 6204 ID)
7016.d	20016181	Décrottoir intérieur de disque côté droit	7016.D	20016181	Décrottoir intérieur de disque côté droit
7016.g	20016180	Décrottoir intérieur de disque côté gauche	7016.G	20016180	Décrottoir intérieur de disque côté gauche
7017.b	66001624	Support décrotoirs extérieurs	7017.b	66001624	Support décrotoirs extérieurs
7018 a	20016250	Décrottoir extérieur	7018.a	20016250	Décrottoir extérieur
9181	10153030	Lame de ressort de botte fertiliseur	9180.b	66001868	Support disque fertiliseur sortie au centre
9182	66001859	Support lame de ressort disques fertiliseur	9240	66003695	Chape de support disque fertiliseur
9183	66001860	Chape support botte à disque	9241.a	66003700	Fourche de support disque fertiliseur
9247.D	66003159	Support disque fertiliseur sortie à droite	9242	65010063	Tube fourreau de support disque fertiliseur
9247.G	66003158	Support disque fertiliseur sortie à gauche	9243	65010062	Bras de ressort de support disque fertiliseur
			9244	40150105	Bague d'appui ressort de support disque fertiliseur
	20018590	Plat de butée position haute ouvre sillon fertiliseur	9245.a	66003694	Fixation de support disque fertiliseur
	66005772	Support avant botte à disque fertiliseur monobloc 2	9246.a	40090161	Tube entretoise de support disque fertiliseur
			9247.D	66003159	Support disque fertiliseur sortie à droite
	10176013	Rivet TR 6-20	9247.G	66003158	Support disque fertiliseur sortie à gauche
	10508007	Vis H M16 x 30			
	30501051	Vis H M8 x 12		10508007	Vis H M16 x 30
	30502047	Vis H M12 x 30		10603016	Ecrou frein M16
	30512084	Vis H M14 x 65		10603020	Ecrou frein M20
	30561053	Vis TRCC M8 x 18		30513016	Vis H M16 x 90
	30562016	Vis TRCC M10 x 25		30513020	Vis H M 16 x 130
	30600008	Ecrou H M8		30600020	Ecrou H M20
	30600010	Ecrou H M10		30601016	Ecrou Hm M16
	30600014	Ecrou H M14		30623062	Rondelle Ø26 x 41 x 1,5
	30600016	Ecrou H M16			
	30620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5			
	30620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2			
BOTTE FERTILISEUR A DISQUES Mise à jour le 01/12/2008			BOTTES FERTILISEUR A DISQUES REPLIABLE DB Mise à jour le 10/09/2008		
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4502	30634020	Bride de serrage en U (fil ø16 mm)	4502	30634020	Bride de serrage en U (fil ø16 mm)
9153.1c	30153038	Dent porte - botte à gauche du support	6821	20006771	Renfort de ressort de botte simplifiée
9153.2c	30153039	Dent porte - botte à droite du support	9188	66001879	Chape support botte simplifiée
9154 a	20013890	Renfort de ressort de botte à soc	9189	10153040	Ressort de botte simplifiée
9157 a	66001387	Botte de fertiliseur avec pointe démontable	9191	66001880	Botte fertiliseur simplifiée
9157.1	10047062	Pointe de botte seule	9192.d	66004258	Botte fertiliseur liquide sortie à droite
9183.1	66001858	Chape support botte à soc	9192.g	66002558	Botte fertiliseur liquide sortie à gauche
	10176000	Rivet TF Ø5-22		30172089	Goupille élastique Ø6 x 20
	10508007	Vis H M16 x 30		30172091	Goupille élastique Ø6 x 30
	30172065	Goupille élastique Ø5 x 30		30507044	Vis H M12 x 20
	30172093	Goupille élastique Ø6 x 40		30600016	Ecrou H M16
	30173018	Goupille élastique Ø8 x 30			
	30600016	Ecrou H M16			
BOTTE FERTILISEUR A SOC Mise à jour le 09/01/2012			BOTTE FERTILISEUR SIMPLIFIEE A SOC Mise à jour le 09/12/2010		

NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

 Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

 Photographies non contractuelles.

*... et pour tous vos travaux de binage et sarclage.
Consultez-nous !*

*... and for all your cultivating and hoeing.
Please consult us !*

Les bineuses The cultivators



COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

8, rue de Berri – 75008 PARIS

Usine – Technique – Recherche – Informations

12, rue Edmond Riboulet – 79240 LARGEASSE France

TEL. 05 49 81 50 00 – FAX 05 49 72 09 70 – www.monosem.com